



СВОБОДА

Видає Український Народний Союз

Пам'ятаймо
про
Україну!

Рік 123, ЧИСЛО 28, П'ЯТНИЦЯ, 8 ЛИПНЯ 2016 РОКУ

1893

Vol. 123, No. 28, FRIDAY, JULY 8, 2016

\$2.00

ПРОВІДНА ТЕМА ДНЯ

Дві правди про Крим, дві правди про Донбас

Петро Часто

Нещодавно пощастило бачити на телеканалі „112 – Україна“ принциповий діалог між двома яскравими українськими інтелектуалами – доктором юридичних наук, колишнім заступником Секретаря Ради національної безпеки і оборони Степаном Гавришем і журналістом Дмитром Гордоном. Принагідно варто сказати, що цей канал тепер в Україні вже майже поза конкуренцією, не лише оперативної, як жоден інший, оновлюючи новини з країни і світу, але й сміливо, нерідко просто героїчно виносячи на публічне обговорення найгостріші проблеми суспільства.

Темою цього діалогу була доля Донбасу і Криму, тобто те, що найбільше сьогодні болить українців. І на жаль, це не той біль, котрий з'єднує людей, змушує їх спільними силами шукати раду на нього. От і розмова між С. Гавришем і Д. Гордоном звелася до двох протилежних точок зору, й кожна мала під собою певні підстави.

На думку Д. Гордона, нема абсолютно ніякої рації триматися за Крим, оскільки переважна більшість його населення, крім хіба жменьки татар, ненавидить Україну, її незалежність і готова бідувати, сидіти без світла і води, але бути у складі Росії. Майже така сама ситуація з Донбасом. Хто чувся українцем, хто не хотів жити у бандитських „республіках“, той давно виїхав звідти. Залишилися україноненависники, котрих Кремль озброює і вчить будувати „нове життя“. Ну то нехай будують поза Україною.

С. Гавриш, не погоджуючись з такою логікою, виходив з чітких конституційних засад: суверенна Українська держава не сміє поступитися жодним кроком своєї території. Віддати ворогові один палець нині – завтра він схоже відірвати всю руку. Однак, шановний юрист, стоячи на твердому ґрунті теорії, не взяв до уваги, що той „палець“, тобто Крим, вже практично втрачений, за два роки Росія перетворила його на військовий пляцдарм, включно з ядерною зброєю. Про Крим треба було раніше думати – коли перших „зелених чоловічків“ легко можна було знешкодити. А тепер чухайте потилиці і вдовольняйтеся безвартісними запевненнями Заходу, що він ніколи не визнає анексії українського півострова.

Щодо Донбасу, то невтрата його для України ще небезпечніша, ніж втрата. „Рятувати“ Донбас для України на умовах Москви, як радять Берлін і Париж, – значить перенести цю ракову пухлину всередину українського суспільства, що неминує викличе в ньому смертельні для незалежної української держави незгоди і розколи.

Після того, як перемовини в Мінську покинув чесний Роман Безсмертний, експертні оцінки підійшли до однозначного висновку: „мінський процес“ насправді є „мінським абсцесом“, який, прорвавшись, або знищить Україну, або, навпаки, вийде з нього капітулянтський гній – і Украї-

(Закінчення на стор. 9)

Відзначили 25-річчя лету в Нью-Йорк



Посол Володимир Єльченко і залага рейсового літака з Києва вітають гостей. (Фото Левко Хмельковський)

Левко Хмельковський

НЬЮ-ЙОРК. – 22 червня Представництво України в ООН запросило гостей на відзначення 25-річчя першого безпосадкового лету з Києва до Нью-Йорку, що відбувся 11 червня 1991 року. На свято прибули президент авіакомпанії „Міжнародні авіалінії України“ (МАУ) Юрій Мірошников з співробітниками, а також залага літака, який прибув рейсом з Києва з командиром Дмитром Лохмотовим, сином Сергія Лохмотова, котрий 25 років тому виконав перший український переліт через океан, і команда бортипроводниць на чолі з Юлією Орел.

Були також Генеральний консул Болгарії в Нью-Йорку Мілен Люцканов, президент Американської асоціації кримських татар Айла Бакалі, інші доброзичливці України, дипломати ряду країн, представники авіаційних компаній, українських громадських і фінансових органі-

зацій, журналісти. Програмою провадив представник МАУ в США Гері Трумен.

Свято відкрив Постійний представник України в ООН Посол Володимир Єльченко. Він зупинився на історичному значенні початку авіонавігації в США з України, яка на той час була ще в складі СРСР, підкреслив заслуги в цьому ряду урядовців і особливо Постійного представника України при ООН Посла Генадія Удовенка.

Ю. Мірошников докладно розповів про історію першого лету до Нью-Йорку, про труднощі, які довелося долати в цій справі, зокрема з приводу появи на літаку Іл-62М напису „Air Ukraine“. Президент МАУ особливо наголосив на заслугах тодішнього організатора лету, заступника начальника Українського управління цивільної авіації Миколи Кравця і запросив

(Закінчення на стор. 13)

УНСоюз сумує з приводу смерти Головного секретаря Христини Є. Козак

ПАРСИПАНІ, Нью-Джерзі. – 27 червня відійшла у вічність, проживши 62 роки, Христина Є. Козак, головний секретар Українського Народного Союзу від 2002 року. Вона була найкращим спеціалістом УНСоюзу в ділянці забезпечення і одним з трьох членів Головної екіпірування УНСоюзу, котрі працюють на повний час.

Х. Козак народилася в Брукліні, Нью-Йорк, а виросла в Ратерфорді, Нью-Джерзі, де була активною членкинею Станиці Пласту в Пасейку, а також ходила до місцевої Школи українознавства. Відтак проживала в Тексасі та Флориді перед поверненням до Нью-Джерзі в середині 1990-их років.

Вона здобула ступінь бакалавра з музичної освіти у Фарлей Дікінсон Університеті в Ратерфорді. Впродовж 13 років працювала в Орлендо, Флориди, в Бюро конвенцій та гостей повіту Орандж. На цій посаді вона отримала значний досвід взаємін з клієнтами.

У 1996 році Х. Козак почала працювати в рекордовому від-

(Закінчення на стор. 9)



Св. п. Христина Є. Козак

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

■ Поляки відповіли на лист українців

ВАРШАВА. – 5 липня польські політики, журналісти і громадські діячі відповіли на лист українців, в якому йдеться про взаємне прощення злочинів часів Другої світової війни. „Ми віддаємо данину пам'яті жертвам братовбивчих польсько-українських конфліктів. Ми дякуємо за Ваш лист і просимо пробачити гріхи, вчинені нашим братам українцям польськими руками“, – сказано у зверненні. Лист підписали колишні президенти Польщі Лех Валенса, Александер Квасневський, Броніслав Коморовський, колишні міністри Влодзімеж Цімошевич, Анджей Олеховський, Адам Ротельф, Радослав Сікорський, Павел Коваль, діячі „Солідарности“, публіцисти, видавці, головні редактори ряду видань. („День“)

■ „Беркут“ стріляв до людей

КИЇВ. – Святошинський районний суд 5 липня закінчив вивчення балістичних експертиз у справі п'ятьох колишніх бійців „Беркута“ про розстріл 48 учасників Майдану. Експертиза куль і їх фрагментів, вилучених з тіл загиблих і поранених учасників протестів на Майдані, підтвердила причетність звинувачених до злочину. „Експертизою встановлено факт вбивств з конкретних автоматів, закріплених за конкретними співробітниками“, – заявив прокурор Олексій Донської. 26 січня в суд були передані справи Павла Аброськіна і Сергія Зінченка, підозрюваних у розстрілі активістів Майдану, а також заступника командира полку „Беркут“ Олега Янишевського і двох його підлеглих. („Українська правда“)

■ На кордоні сталися зміни

КИЇВ. – 2 липня у зв'язку з проведенням саміту НАТО (Варшава, 8-9 липня) та Світових днів молоді (Краків, 25-31 липня) польська сторона тимчасово призупинила дію міжурядової українсько-польської угоди про правила місцевого прикордонного руху. Громадянам України мешканцям прикордонної зони, що планують відвідувати Польщу, необхідно взяти до уваги, що перетин українсько-польського кордону тимчасово відбуватиметься не за спеціальними дозволами в рамках малого прикордонного руху, а на загальних підставах. Відновлення польською стороною режиму місцевого прикордонного руху очікується приблизно з 2 серпня. (Прес-служба Міністерства закордонних справ України)

■ Затримали крадіїв бурштину

РІВНЕ. – 4 липня працівники столичних спецслужб провели операцію з затримання чотирьох керівників організованого злочинного угруповання, серед яких заступник обласного прокурора, Андрій Боровик, підполковник з місцевого управління Служби Безпеки України і двоє колишніх керівників районних відділків поліції. Вони займалися організацією незаконного видобутку бурштину. В області того дня працювали близько 400 співробітників спецслужб – проводили обшуки і затримання. Зокрема, удома в А. Боровика вилучили понад 10 коштовних годинників на загальну суму понад 100 тис. дол., золото та інші коштовності. (Радіо Свобода)

■ Росія зупинила вантажівки

СМОЛЕНСЬК, Росія. – Згідно з інформацією казахського Союзу міжнародних автомобільних перевізників, станом на 5 липня у Смоленську простоювало 50 машин з українськими вантажами для казахстанських компаній, з яких 10 машин – це перевізники Казахстану. Інформація щодо автомобілів, які простоюють на російсько-білоруській ділянці державного кордону, уточнюється. 1 липня Президент Росії Володимир Путін підписав указ, який визначив особливий порядок ввезення товарів з території України в Казахстан транзитом через Росію. Заборона поширюється на українські товари і на перевезення з третіх країн, які прямують транзитом через територію України до Казахстану. („Укрінформ“)

УКРАЇНА – ПОЛЬЩА

Тіні загиблих предків

Володимир Кравченко

У польському парламенті готують законопроекти про геноцид поляків українськими націоналістами. Останню чверть століття Польща є одним з найбільш послідовних і надійних союзників України. Але коли згадують про давноминулі події, навіть між найщирішими друзями починаються непорозуміння і виникають сварки. От і нині україно-польський союз стоїть на порозі непростого випробування. І від того, як Київ і Варшава зможуть його пройти, залежать взаємини українців і поляків у найближчі роки.

У польському законодавчому органі — Національній асамблеї — перебувають два законопроекти про вшанування пам'яті кресов'ян — поляків, які проживали на теренах „східних кресів“. Це території, що охоплюють сучасні західні області України і Білорусі, а також так звану Віленську область Литви. У цих документах, які підготували партія „Право і справедливість“ (ПіС) і молодіжний рух „Кукізі '15“, події Волинської трагедії 1943-1944 років тлумачаться як „геноцид поляків українськими націоналістами“.

Не випадково обрано і дату для встановлення „Національного дня пам'яті мучеництва кресов'ян“. 11 липня 1943 року у польському суспільстві дуже чітко прив'язується до ОУН і УПА: за словами поляків, цього дня відбулися масштабні атаки українських повстанців на польські села й містечка, в результаті чого загинуло кілька тисяч людей.

У Києві зростає тривога через пляни Варшави. Лякають і можливі наслідки ухвалення закону. Серед них — зростання антиукраїнських настроїв у польському суспільстві, що поставить під загрозу безпеку українців, які проживають у Польщі; посилення антипольських настроїв, зокрема в західних областях України; поглиблення кризи у взаєминах польського й українського естеблїшменту.

Як показує досвід Боснії і Герцеговини в 1990-их роках минулого століття, постійні безпідставні звинувачення політиками з різних етнічних груп одне одного в геноциді можуть спричинити реальний, а не вигаданий геноцид. Уже нині в Польщі спостерігається зростання антиукраїнських настроїв, відбуваються численні напади на наших співгромадян, почастишали випадки знищення українських поховань у Польщі тощо. Загалом за останні два роки ставлення поляків до наших співгромадян погіршилося. За даними опитування польського Центру дослідження громадської думки, опублікованого у квітні 2016 року, українці – на 16-му місці серед націй, до яких поляки ставляться позитивно: до нас з симпатією ставляться 27 відс., негативно — 34 відс., байдуже — 33 відс., не визначили свого ставлення — 6 відс.

Для багатьох жителів Польщі ОУН і УПА — злочинні організації, що вчинили геноцид польського населення „східних кресів“. Новий сплеск антиукраїнських настроїв може статися нинішньої осені, коли відбудеться прем'єра фільму польського режисера Войцеха Смаржовського „Волинь“, що створюється за сприяння Інституту польського кіна та „кресових“ організацій. Не виключено, що „Волинь“ покажуть і на російському телебаченні... Розлад в україно-польських взаєминах грає на руку Росії, яка веде проти України не тільки бойові дії, а й інформаційну війну. Покладання поляками на українців односторонньої відповідальності за загибель мирних жителів під час волинської трагедії стане для російської пропаганди черговим приводом паплюжити українців і нагадати полякам про те, „як бандерівці рубали сокирами і палили їхніх дітей“.

Нагадаємо, що ще 1997 року український і польський президенти Леонід Кучма й Олександр Квасневський підписали спільну заяву „До порозуміння і єднання“, а 2003 року — спільну заяву „Про примирення в 60-ту річницю трагічних подій на Волині“. У ній президенти висловили глибокий жаль з приводу трагічних моментів спільного минулого українсько-польського народів. 2003 року український і польський парламенти ухвалили спільну заяву.

У ній використано гнучкі формулювання, хоча й наголошувалося, що поляки переважно захищалися.

Але вже в липні 2013 року польський Сейм ухвалив постанову про вшанування пам'яті про 70-ті роковини волинської трагедії. Дії українських націоналістів проти поляків були названі „етнічними чистками з ознаками геноциду“. 2014 року Президент П. Порошенко під час виступу перед обома палатами Національної асамблеї попросив у поляків пробачення за волинську трагедію.

На початку червня цього року українські громадські й політичні діячі знову звернулися до польського суспільства з листом покаяння і прощення: „...Просимо прощення і рівною мірою прощаємо злочини й кривди, вчинені щодо нас, — це єдина духовна формула, що повинна бути мотивом кожного українського і польського серця, яке прагне миру й розуміння“.

Здавалося, після таких політичних заяв з боку Києва і Варшави можна було б поставити крапку і дати українським і польським історикам можливість виважено досліджувати цю трагедію двох народів. Але до теми „східних кресів“ польські політики звертаються знову й знову. Чому так відбувається? Чому щоразу формулювання, які використовують поляки у публічних виступах і документах, стають тільки жорсткішими, попри те, що посилення Варшавою оцінок волинської трагедії може викликати відповідну реакцію Києва і призвести до погіршення українсько-польських взаємин? Чому, коли поляки говорять про вшанування пам'яті мешканців „кресів“, то говорять переважно про злочини, вчинені проти них лише українськими націоналістами? Адже під час Другої світової війни мільйони поляків загинули від рук німців, які ставили за мету знищити не тільки польську державу, а й польський народ. А комуністичний режим у Радянському Союзі здійснював репресії проти поляків саме за національною ознакою, в результаті чого тільки в 1937-1938 роках жертвами цієї політики стало понад 150 тис. осіб.

Зараз Київ гостро потребує підтримки друзів, а у Варшаві впевнені, що українці, зціпивши зуби, стерплять і промовчать, отримавши удар у спину. Позиція як польських дипломатів, так і українського керівника групи з питань міжпарламентських зв'язків Бориса Тарасюка дивує. Невже вони вважають, що ці законопроекти польського Сейму залишаться непоміченими для українського суспільства або що їх не розтиражує Росія? Струсяча політика породжує ще більше запитань про мотиви Варшави і готовність Києва реагувати на дії свого союзника. Наскільки можна судити, прагнення поляків ухвалити законопроект про вшанування пам'яті кресов'ян, пояснюється переважно внутрішньополітичними причинами.

„У 1942-1947 роках точилася польсько-українська війна, метою якої було довести належність територій, які нині є західною Україною і східною Польщею, або Польщі, або Україні. Цієї війни не могло не бути. Жодна зі сторін — ні Українська Повстанська Армія, ні Армія Крайова — не була готова поступитися цими землями. На жаль, під час цієї війни обидві сторони часто вдавалися до дій, які можна кваліфікувати як воєнні злочини. Ці злочини слід засудити. Треба також назвати конкретні імена злочинців. Але вести мову про геноцид з боку України абсолютно недоречно, бо ні українці, ні поляки не контролювали повною мірою ситуацію на землях, де відбувалося протистояння і, мабуть, не могли організувати якусь масштабну операцію з ліквідації всього цивільного населення“, — стверджує український історик Володимир В'ятрович.

Свою роль у тому, що позиція Варшави стає більш жорсткою, відіграв і ухвалений Верховною Радою навесні минулого року Закон „Про правовий статус та вшанування пам'яті борців за незалежність України у XX ст.“. Поляки досить болісно сприйняли його. І їх можна зрозуміти. Ще вранці українські депутати стоячи аплоду-

(Закінчення на стор. 17)

В бою під Донецьком загинув соліст Василь Сліпак



Похорон Василя Сліпака на Личаківському цвинтарі у Львові. (Фото: „Високий Замок“)

Марта Осадца

Львів. – 29 липня в бою під Донецьком загинув відомий український оперний співак Василь Сліпак.

Близько шостої години ранку біля Луганського з боку Дебальцевого сепаратисти пішли в атаку. Спочатку била артилерія, потім рушили танки і піхота. Бійці намагалися відбити атаку. У В. Сліпака влучила куля снайпера. Ще двоє українських бійців були поранені.

В. Сліпак – соліст Паризької опери, учасник бойових дій на сході України, позивний „Міф“ – народився 1974 року у Львові. З 1983 по 1994 рік був солістом у Львівській державній академічній хоровій капелі „Дударик“. З 1992 по 1996 рік навчався у Львівській національній музичній академії ім. Миколи Лисенка.

Концертну діяльність почав ще за часів студентства. З 1997 року мешкав у Парижі. У 2011 році став фіналістом міжнародного оперного конкурсу „Armel“.

Під час Революції Гідності брав участь в акціях української громади у Франції, як доброволець організації „Українське братство“. Улітку 2015 року воював у Пісках поблизу Донецького летовища.

Повернувшись з фронту, давав благодійні концерти в Українському центрі в Парижі, допомагав дітям-сиротам, які втратили батьків у війні. Влітку 2016 року знову поїхав на Донбас, повів зібрану допомогу захисникам-добровольцям.

У Львові В. Сліпака в останню дорогу провели 1 липня гучними та довгими оплесками. Вранці до Гарнізонного храму свв. Петра та Павла прийшли тисячі людей. Коли труну В. Сліпака винесли надвір, люди стали навколішки. Лунали вигуки „Слава Україні!“ та „Герої не вмирають!“. В останню дорогу піснею його провели учасники хорової капелі „Дударик“. Поховали воїна-добровольця на Личаківському кладовищі.



Василь Сліпак на фронті.

ЕВРОСОЮЗ: ЧАС ВИПРОБУВАНЬ

Евроскептицизм у дії

Петро Часто

23 червня референдум у Великобританії закінчився незначною, та все ж перемогою євроскептиків: 52 відс. англійців віддали свої голоси за вихід країни з Європейського Союзу. Попри те, що Лондон заздалегідь готував до цього свого кроку європейську і світову суспільну думку, негативний результат опитування виявився болючим і мовби неочікуваним. Коли ж вляглася буря перших коментарів та оцінок, на поверхні zostали переважно два погляди на справу: що це лише початок кінця ЕС, і за Британією потягнеться черга референдумів в інших країнах. І протилежна позиція: ЕС витримає це випробування і вийде з нього ще сильнішим. Офіційні Париж і Берлін, чільні члени-двигуни ЕС, назовні не викажуючи жодного занепокоєння, звернулися до британської влади з пропозицією якнайшвидше розпочати визначену законами процедуру виходу з ЕС. Прозвучало це так: може-те собі йти, колиш ще пошкодуєте.

Ситуація для Британії справді непроста: більшість мешканців Шотландії і Північної Ірландії проголосували за збереження членства в ЕС. У протилежному випадку обидві

країни організують власні референдуми – за вихід зі складу Об'єднаного Королівства. Очевидно, це трохи охолодило євроскептичний ентузіазм, і британці швидко зібрали потрібну кількість (понад 500 тис.) голосів для внесення до парламенту петиції про повторний референдум на цю ж тему.

Ну, й було б також дивно, якби ця історія обійшлася без ще однієї зовні правдоподібної версії – що на Великобританію мала великий вплив путінська Москва, котра давно у своїх снах бачить Європу роз'єднаною і розсвареною. Насправді від цих снів до реальності ще дуже далеко, хоч, ясна річ, Росія з усіх сил намагатиметься використати вихід Англії з ЕС у своїх неоімперських та антиамериканських інтересах. Офіційний речник російського Міністерства закордонних справ Марія Захарова заявила, що Англія не виходила б з ЕС, „якби Брюсель не йшов виключно у напрямі діяльності американської політики“. Тим часом все скоріше навпаки: Брюсель капітулює перед Москвою. 24 червня Бюро Парламентської Асамблеї Ради Європи ухвалило резолюцію, у якій стверджується про „спільні

(Закінчення на стор. 4)

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

■ Молодь Донбасу піде до університетів

КИЇВ. – Право вступати на навчання до вищих навчальних закладів через спеціальні освітні центри мають три категорії вступників з окупованих територій сходу України. Про це 5 липня на прес-конференції заявила головний спеціаліст Департаменту вищої освіти Міністерства освіти України Світлана Кретович. Вступники, які мають український атестат про середню освіту і склали зовнішнє незалежне оцінювання (ЗНО), можуть вступати до будь-якого навчального закладу України, в тому числі й через ці освітні центри. До другої категорії належать ті, які мають атестат або свідоцтво про освіту, але не склали ЗНО. Вони вступають за вступними іспитами даного навчального закладу. Вступники, які не мають українського атестату і не склали ЗНО, повинні на базі освітнього центру за спрощеною процедурою пройти державну підсумкову атестацію і отримати відповідну довідку, що їх атестовано з двох предметів – української мови та історії України. Освітні центри „Крим-Україна“ і „Донбас-Україна“ почали працювати з 1 липня. („Укрінформ“)

■ Звільнено суддів

КИЇВ. – Народні депутати України 5 липня ухвалили постанови про звільнення 41 судді на підставі заяв про звільнення за власним бажанням чи відставку, а також у зв'язку з неможливістю виконання посадових обов'язків за станом здоров'я та досягненням пенсійного віку. Верховна Рада також ухвалила постанови про звільнення Петра Стецюка та Олександра Пасенюка з посад суддів Конституційного суду України. („Укрінформ“)

■ Університетові присвоїли ім'я Стуса

КИЇВ. – Міністерство освіти і науки України 5 липня схвалило рішення трудового колективу Донецького національного університету, який переїхав у Вінницю, про присвоєння цій вищій школі імені відомого українського поета-дисидента Василя Стуса. Син Василя Стуса – Дмитро – дав згоду на надання університетові імені батька. („Укрінформ“)

■ Верховна Рада дозволила арешт депутата

КИЇВ. – Верховна Рада 5 липня зняла недоторканність і дала згоду на затримання та арешт депутата від групи „Воля народу“ Олександра Онищенка. Його звинувачують у привласненні державного майна в особливо великих розмірах, вчиненому у складі злочинної організації з залученням низки фіктивних підприємств. Підконтрольні йому підприємства видобували газ за договорами спільної діяльності з державною компанією „Укргазвидобування“ і продавали його посередникам за значно заниженою ціною. Посередники збували його на ринку вже за значно вищою ціною. Різницю у вартості переводили в готівку та привласнювали ініціатори схеми. Загальна сума збитків складає майже 3 млрд. грн. Сам О. Онищенко заперечує звинувачення і заявляє про готовність відстоювати свою невинуватість у суді. (BBC)

■ Відкрито фотовиставку про Японію

КИЇВ. – У Міністерстві закордонних справ України 4 липня відбулося відкриття фотовиставки „Японія та ООН – 60 років членства Японії в ООН“. Участь у відкритті взяли Заступник міністра закордонних справ України Сергій Кислиця, Посол Японії в Україні Шірекі Сумі, представники ООН в Україні, Українсько-Японського Центру у Києві. С. Кислиця та Ш. Сумі окреслили внесок Японії у розвиток діяльності ООН, а також висловили сподівання на те, що співробітництво України та Японії в рамках ООН і надалі активно розвиватиметься у тому числі в ході непостійного членства двох держав в Раді Безпеки ООН у 2016-2017 роках. Захід відбувся на відзначення 60-ї річниці членства Японії в ООН та її голівування в Раді Безпеки ООН у липні цього року. (Прес-служба Міністерства закордонних справ України)

АМЕРИКА І СВІТ

■ Суд уневажнив президентські вибори

ВІДЕНЬ. – Найвищий суд Австрії 1 липня анулював висліди президентських виборів. Це рішення суду прийняте у відповідь на апеляцію крайньо-правої Партії свободи, яка прогала вибори 22 травня до Партії зелених з різницею не менше 1 відс. голосів. Її адвокати переконали суд, що у 94 виборчих округах (із 117) поштові бальоти було відкрито передчасно. У першій турі виборів партії центристського спрямування програли вперше від часів Другої світової війни. Нові вибори відбудуться у вересні або жовтні. Хоч посада президента є досить церемоніальна, бо фактичну владу має канцлер, президент може розпустити Національну Асамблею в парламенті, щоб призначити нові вибори. Канцлер також може розпускати уряд і призначати міністрів, яких формально приводить до присяги президент. („World Affairs Journal")

■ Пропонують різні пояснення трагедії

ПРИНСТОН, Нью-Джерсі. – Республіканці й демократи по-різному тлумачать трагедію масивної стрілянини в Орлендо, Флориди, коли американський громадянин-мусульманин застрелив 49 осіб і себе, а 53 поранив. Висліди опитування компанією Гелуп були оприлюднені 17 червня. Вони вказують що 79 відс. республіканців вважають, що це був акт ісламського тероризму, але 60 відс. демократів кажуть, що це був домашній злочин з вогнепальною зброєю. Серед незалежних виборців думки поділені: 44 відс. кажуть, що це був ісламський тероризм, а 42 відс. кажуть, що це домашній злочин. Трагедія в Орлендо 12 червня була найбільшим масовим вбивством внаслідок стрілянини в історії країни. (www.gallup.com)

■ Канада попереджає про Росію

ОТАВА. — Канадська Служба розвідки (CSIS) перестерегла, що політика Президента Росії Володимира Путіна вкорінюється і що Москва готується до війни. У 104-сторінковому звіті пишеться, що „Росія модернізує свою військову спроможність у широкому масштабі, держава готується до війни". Звіт, який оприлюднено в половині червня, також стверджує, що економічні санкції не примусять В. Путіна змінити свою політику: „Росія пристосовується до нещастя, її економіка є навмисно звернена на безпеку, а не на економічну свободу". („CBC News")

■ Спека охопила південний захід США

ФІНІКС. – Перший день літа приніс рекордно високу спеку на південному заході США, яка спричинила смерть п'яти осіб. В південній Каліфорнії встановлено 17 нових денних рекордів. В Арізоні 20 червня спека досягла 111 ступенів у Фініксі та 121 – у Палм-Спрінгсі. („Associated Press")

■ Побито дипломата США в Москві

МОСКВА. – Озброєний охоронник з Федеральної служби безпеки (ФСБ) Росії, який стояв на варті коло Посольства США у Москві, напав і побив американського дипломата, котрий намагався зайти до посольства 6 червня. Інформації про цей інцидент оприлюднено 29 червня. Дипломат вкінці таки дістався до посольства і його вивезли літаком з Росії для медичної опіки. Державний Департамент викликав Посла Росії Сергея Кісляка і висловив йому протест в цій справі. Аналітики вказують на зростаючу нахабність ФСБ. („The Washington Post")

■ Знайдено тунель у Литві

ЄРУСАЛИМ. – Міжнародна група дослідників знайшла місце легендарного тунелю, який єврейські полонені таємно викопали, щоб втекти від нацистів під час Другої світової війни. Про це повідомило 29 червня Ізраїльське управління давнини. Тунель виявлено в лісі недалеко від столичного міста Вільнюса. Під час німецької окупації там загинуло 100 тис. осіб, в більшості євреї. Тунель будували три місяці. В квітні 1944 року 40 євреїв втекло ним. Сторожа спіймала і вбила багатьох з них, але 11-ом таки пощастило втекти. („The Washington Post")

Київ має летовище ім. Сікорського

Левко Хмельковський

Історики і шанувальники української авіації вже давно плекали мрію про надання столичному летовищу імені видатного авіоконструктора Ігоря Сікорського. 8 червня ця мрія здійснилася, хоча не в тому обсязі, якого чекали. Того дня міська рада проголосувала за присвоєння імені І. Сікорського не летовищу „Бориспіль", як пропонувала громада, а летовищу „Київ" в Жулянах, розташованому на відстані вісім кілометрів від центру міста. Летовище має єдину злітно-посадкову смугу завдовжки 2,310 метрів. Тривалий час (та й досі) летовище називали за назвою села Жуляни.

Коли столицю України був Харків, виникла

потреба повітряного сполучення з Києвом. На поле біля Жулян 25 травня 1924 року прибув пробним рейсом з Харкова літак „Укрповітрошляху". З перших чисел червня того року почалися лети з Харкова до Києва і назад по одному рейсу двічі на тиждень. Летовища, як такого, ще не існувало.

Комплекс нового летовища збудували у 1949 році за проектом архітектора Віктора Єлізарова — одного з авторів оновленого Хрещатика. Назву „Жуляни" почали вживати в 1960-ті роки після будівництва нового летовища в Борисполі.

На території летовища є найбільший в Україні авіаційний музей, де на майданчику просто неба представлено багато зразків цивільної та військової авіації.



Двірець летовища „Київ" ім. Ігоря Сікорського. (Фото: Вікіпедія)

Евроскептицизм у дії

(Закінчення зі стор. 3)

з Росією цінності".

Глобалізаційні процеси навіть в економіках не йдуть гладенько, парадигма вирівнювання матеріальних рівнів, якості життя різних держав, розвинутіших і відсталіших, викликає, замість терпеливості, образи і нарікання. Тим болючішими ці процеси даються взнаки у культурі, в усьому тому, що належить до особливостей національного життя кожної європейської країни. Низку нарікань на адресу ЄС висловлювала й Англія. По-перше, членство в ЄС забирає від британських платників податків щонайменше 15 млрд. фунтів стерлінгів на рік. По-друге, тяжким є обов'язок щороку надавати працю 300 тис. іммігрантів – з тих держав, котрі не дбають про розвиток власних економік. По-третє, англійська економіка, пов'язана правилами ЄС, не має можливості вийти на вищі рівні.

Однак, і прихильники членства в ЄС мають не менш переконливі аргументи: мовляв, це прямий доступ до величезного ринку вільної торгівлі, що є вкрай важливим, оскільки половина британського експорту йде до країн ЄС; британські фермери одержують від ЄС мільярдні субсидії; мігранти, котрих приймає Британія – це переважно молоді, освічені, життєздатні люди; та й понад мільйон самих англійців живуть і працюють у країнах ЄС.

Найбільше від союзу англійців відлякує все виразніше усвідомлення, що в ньому Великобританія дедалі більше втрачає свій суверенітет, оскільки за рішеннями Брюсселю стоять Берлін і Париж, і ніколи – Лондон.

Тобто, іншими словами, головною причиною внутрішніх проблем в Європейському

Союзі є він сам, його самоцільна практична політика, його політично-моральний світогляд, котрий досі не склався у привабливу для всіх країн-членів систему ідей та цінностей. Сталося, власне те, що давно можна було передбачити. Читаємо, наприклад, у нашій „Свободі" з 3 вересня 1993 року: „Соціалісти, навіть західні, „цивілізовані", відриваючи економічно-політичні інтереси від інтересів нації, небезпечно розхитують маятник внутрішньої стабільності. Скільки відтягнуть його убик соціалістсько-космополітичних мітів, стільки він потім мусить відхилитися до правої реакції... Сучасні європейські провідники ігнорують діалектику старих філософів, які, як от Шпенглер, провіщували занепад Європи, якщо вона не спроможеться знайти рівновагу між технологічно-економічним рівнем і глибинною національною культурою. А без неї врешті-решт замулюються джерела всякого здоров'я, також і економічного...".

Хоронити ЄС ще рано. Брюссель ще може знайти відповіді на євроскептицизм. Ще не все ясно з Великобританією – повторний референдум може дати позитивний для ЄС вислід. Та й Європа – це щось незрівнянно більше і сильніше, ніж ЄС, в ній можлива диференціація, що приведе до цілком іншої геополітичної ситуації. Наприклад, утворення балто-чорноморської дуги держав, до якої належатиме Україна. Або „вишеградська четвірка" на чолі з Польщею плюс Україна. „Польща стане провідником антиросійської коаліції" – передбачає американський аналітичний центр „Stratfor".

В кожному разі, Європа має залишатися стратегічним напрямом для України. Бо Україна з її органічним демократизмом і свободолюбністю – це майбутнє Європи.

XIX Світовий Конгрес СУМ відбувся в Нью-Джерзі



Національні прапори країн, у яких діє СУМ.

ВИПАНИ, Нью-Джерзі. – 9-12 червня в Українському Американському Культурному Центрі Нью-Джерзі відбувся XIX Світовий Конгрес Співки Української Молоді (СУМ), у якому взяли участь 59 делегатів з Австралії, Великобританії, Канади, Німеччини, США та України. Не змогли прибути делегати з Аргентини, Франції, Бельгії та Естонії.

Конгрес проходив під сумівським гаслом 2016 року „Україна починається з тебе!“ і відзначав 20-річчя прийняття Конституції України, 25-річчя проголошення Незалежності України, 30-річчя Чорнобильської трагедії, 70-річчя відновлення СУМ в діаспорі та інші річниця.

Голова СУМ в Америці Юрій Микитин привітав присутніх, а голова Світової Управи СУМ Петро Дума відкрив конгрес.

Конгрес розпочався Молебнем до Матері Божої, співанням „Боже Великий“, внесенням прапорів, співом сумівського гімну. Делегати хвилиною мовчання вшанували пам'ять усіх сумівців, які впродовж останніх п'яти років відійшли у вічність: колишнього голову Центральної Управи СУМ Євгена Гановського, колишнього голову Крайової Управи (КУ) СУМ в Америці та члена світових органів СУМ Мирослава Шмигеля, полеглих на війні в Україні Євгена Войцехівського та Віталія Волкотруб.

В перший день було заслухано звіти членів Світової Управи, голів Світової контрольної комісії та Світового товариського суду. За

визначну працю на світовому та крайових рівнях було урочисто надано IV ступінь Суспільника голові Крайової управи СУМ в Америці Ю. Микитині. Також було оголошено про відзначення IV ступенем Суспільника Романа Захаряка з Австралії.

У цей же день було представлено проекти сумівських одностроїв, які підготували Крайові Управи СУМ в Америці та Україні, а також відбулася праця в комісіях, яка тривала наступні два дні.

11 червня, з участю понад 200 осіб, відбувся святковий бенкет, який відкрив Ю. Микитин. Вели програму Леся Гаргай і Михайло Козюпа.

Юнацтво внесло сумівські та державні прапори країн, де діє СУМ, а капелян СУМ в Америці о. Ігор Міджак провів спільну молитву.

У бенкеті участь взяли численні представники церковного, політичного та громадсько-суспільного життя. Учасників конгресу вітали президент Українського Конгресового Комітету Америки (УККА) Тамара Олексій, голова Головної Пластової Булави Марта Кузьмович, представник Крайової Пластової Старшини Ліда Мочула, голова Осередку СУМ у Випані Мирон Биц.

Член Дирекції Фондації „Спадщина“ Першого щадничого банку „Певність“ в Чикаго Христия Верещак зложила дар для розбудови СУМ.

(Закінчення на стор. 9)

АМЕРИКА І СВІТ

■ Тайван випадково вистрілив ракету

ТАЙПЕЙ. – Тайванський військовий корабель випадково вистрілив ракету в напрямі Китаю 1 липня. Ракета пролетіла 45 миль і поцілила в тайванське риболовне судно, вбиваючи капітана і поранивши трьох членів залоги. Тайванський уряд вибачився перед родиною погиблого. Деякі члени парламенту вимагають відставки міністра оборони. Тайван неофіційно повідомив Китай про цей випадок, тому що офіційні відносини між цими країнами є заморожені. Комуністичний Китай з недовір'ям ставиться до Тайвану, особливо після вибору Президента Цай Ін-вен на початку цього року. Китай має приблизно 1,500 ракет націлених на острів, який він вважає своєю територією. („AFP“)

■ Росія звільнила 50 офіцерів флоту

МОСКВА. – Міністерство оборони Росії 30 червня звільнило 50 високопоставлених офіцерів Балтійської флоту, включно з головнокомандувачем адміралом Віктором Кравчуком. Звільнення сталися після інспекції на початку червня. На місце В. Кравчука призначено адмірала Сергія Єлісеєва, колишнього заступника головнокомандувача Військово-Морських Сил України. Під час російської анексії Криму в 2014 році С. Єлісеєв перейшов на сторону Росії. В Україні за ним оголошено розшук, обвинувачуючи його в державній зраді, дезертирстві та інших злочинах. („United Press International“)

■ Папа-емерит Бенедикт пише спомини

ВАТИКАН. – Папа-емерит Бенедикт XVI пише у своїх споминах, що ніхто не натискав на нього, щоб він зрезигнував. Однак, він твердить, що група гомосексуалістів намагалася за кулісами впливати на різні рішення. Про це написав 1 липня видатний італійський щоденник „Corriere della Sera“, який має доступ до папської книжки „Остання розмова“, що має по'явитися друком 9 вересня. У 2013 році, з причин здоров'я, Бенедикт став першим папою за 600 літ, котрий зрезигнував. У книжці він пише, що писав щоденник впродовж свого восьмирічного перебування на Апостольському престолі, але знищить його, хоч знає, що для істориків це була би „золота нагода“. („Reuters“)

■ У Венесуелі зростає голод

КАРАКАС. – Економічна криза у Венесуелі погіршується. Харчів є обмаль, а інфляція висока. Соціалістичний уряд звинувачує підприємства, але опозиція каже, що криза спричинена хронічно поганим управлінням економікою. Країна має найбільші запаси нафти у світі. Деякі мешканці вирощують ярину на малих ділянках землі по містах, тому що не можуть дозволити собі купити її. Група дослідників з трьох місцевих університетів у Каракасі встановила, що 12 відс. мешканців столиці змушені обмежити харчування. („Associated Press“)

■ Існує поділ думок щодо зброї

НЬЮ-ЙОРК. – На тлі масової стрілянини в Орлендо, Флорида агенція „En-Bi-Ci Ньюз“ і газета „Вол Стріт Джорнал“ провели 19-23 червня опитування американців щодо контролі над вогнепальною зброєю. 50 відс. опитуваних сказали, що їх більше турбує можливість, що уряд забагато обмежить право громадян мати зброю, а 47 відс. думають, що уряд не зробить досить для контролі над зброєю. („NBC News“)

■ ФБР коментує справу Гиларі Клінтон

ВАШІНГТОН. — Федеральне бюро розслідувань (FBI) радило не звинувачувати демократичного кандидата на президента Гиларі Клінтон за те, що вона вживала свій приватний комп'ютер для електронної пошти, коли була Державним секретарем США. Але директор ФБР Джеймс Комей несподівано скликав пресову конференцію 5 липня, на якій він відкинув всі аргументи Г. Клінтон, які вона вживала впродовж останнього року, щоб виправдати свої вчинки. („Reuters“)



Учасники XIX Світового Конгресу СУМ. (Фото: Павло Фіголь)

Фестиваль – закордонне свято України

Сьогодні на оселі Союзівка уже вдесьте розпочнеться Фестиваль Української Культури, який проводить Українська Народна Фундація під патронатом Посольства України у США. У святкових концертах візьмуть участь вокальна формація „Пікардійська терція“, Олег Скрипка з гуртом „Воплі Водоплясова“, Оксана Муха, хор „Думка“, танцювальні ансамблі, численні солісти.

Фестивалі уже давно стали для закордонного українства не тільки заходом культурного відпочинку, нагодою для зустрічі з давніми друзями, а й засобом поширення української культури й образу України в країнах проживання.

Американці дізнаються про Україну на фестивалі „Українські дні“, який традиційно організовує відділ Українського Конгресового Комітету Америки. У березні цього року українська громада у Новій Зеландії отримала найвищу нагороду на Фестивалі культур в Палмерстоні.

Як бачимо, українці не тільки влаштовують свої національні фестивалі, а й беруть участь у багатонаціональних імпрезах. Вже декілька років поспіль у туристичному містечку Джевея в Іспанії проходить Міжнародний фестиваль, де збираються різні країни світу, щоб познайомитись, показати свою культуру, звичаї та почастивати усіх гостей національними стравами. Серед 26 країн вже не вперше свою країну представляють і українці.

Активно проводить фестивалі й сама Україна. 15-18 липня у Львові відбудеться перший Міжнародний фестиваль українського танцю та культури, який збере українські танцювальні та пісенні ансамблі зі всього світу. Учасники фестивалю – колективи українського танцю „Вітер“ і „Атабаска“ з Канади, „Поділля“ з Великобританії, „Брати козаки“ з Австралії, „Славутич“ з України та інші. Від 1999 року київський Інститут досліджень діаспори, який заснував Богдан Горинь, проводить міжнародний фестиваль „Нашого цвіту – по всьому світу“, у програмі якого є конкурси, конференції, дарування авторами вітчизняним та закордонним державним і громадським інституціям власних видань тощо.

Фестиваль Української Культури на Союзівці відразу ж набув значення найвагомішого і наймасовішого у США. І не тільки тому, що на свято приїждять звідусіль тисячі гостей, зокрема урядовці, дипломати, підприємці, а й тому, що він представляє найкращі культурні досягнення діаспори й України. На попередніх фестивалях виступали Руслана Лижичко, Марія Бурмака, Віка Василевич, Оксана Білозір, Сергій Фоменко, Василь Попадюк, Павло Табаков, Віктор Мішалов, Юліан Китастий та інші провідні майстри сцени. Фестиваль на Союзівці щоразу має також благодійну мету, якою впродовж останніх років стала допомога Україні, яка усе ще виборює свою незалежність.

Щоліта, впродовж уже 10 років, Центр Української Спащини „Союзівка“ у Кергонксоні, Нью-Йорк, на фестивалі нагадує усім, що український народ має багату культуру. Як і рідна мова, музика, танці та звичаї об'єднують українців у один народ, незалежно від того, де вони живуть. „Це місце, де можна пізнати ближче свою спадщину й нею пишатися“, – вважає одна з організаторок свята, скарбник Української Народної Фундації Рома Лісович. І має рацію!

ІСТОРІЯ

Над Житомиром в 1990 році замайорів український прапор

Віталій Мельничук

ЖИТОМИР. – Пізно увечері 13 червня 1990 року над Житомиром замайорів синьо-жовтий український прапор. Його було офіційно встановлено над будинком міської ради відповідно до її рішення.

На той час України як суверенної держави не існувало. Була Українська РСР у складі імперії СРСР. Реально і жорстко всіма сторонами життя керували Комуністична партія Радянського Союзу (КПРС) і КГБ. Житомирський обласний комітет партії та обласну раду очолював відомий україноненависник Володимир Федоров, надісланий з Москви, де він працював у провіді КПРС.

Коли в Житомирі сталася ця подія, українські прапори у 1990 році вже майорили над ратушами трьох обласних центрів України, але на заході: в Тернополі – від 23 березня, у Львові – 3 квітня та в Івано-Франківську – 15 квітня, а також в Стрию – 14 березня та в Дрогобичі – 2 квітня. Та одна річ – Галичина з потужним національним піднесенням того часу, а інша річ – Житомир.

Житомир став першим містом за межами Галичини, першим містом наддніпрянської, центральної України, де використання національ-

ної символіки було узаконено спеціальним рішенням міської ради і над яким всупереч тотальному тиску партійно-державної машини було встановлено синьо-жовтий український прапор.

Ця подія мала величезне моральне, юридичне та психологічне значення. І не тільки для Житомира. Було встановлено символ, який фактично засвідчував майбутню зміну влади. Прапор над міською ратушею свідчив, що московська влада КПРС і КГБ вже не монолітна і „не вічна“, як це було 70 років поспіль і на зміну їй обов'язково прийде влада українська.

Вперше український прапор в місті був вивішений над органом влади (та ще й радянським органом), що давало юридичне і моральне право громадянам та організаціям робити теж саме. Прапор вивішувався не тимчасово, а раз і назавжди. Саме з того часу він і майорить над містом.

Історія розпорядилася так, що український прапор було встановлено рівно через 70 років після того, як в час російсько-української війни 1917-1921 років українське військо залишило Житомир і 12 червня 1920 року в нього вдерлися бандити Григорія Котовського, які встановили над міською ратушею прапор Радянської Росії.



Український прапор над будинком міської ради в Житомирі. (Фото: Вікіпедія)



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Газета заснована у 1893 році

Видає Український Народний Союз

Головний редактор: Рома Гадзевич

Редактори: Левко Хмельковський, Петро Часто

FOUNDED IN 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays by the Ukrainian National Association, Inc. at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

☎ (973) 292-9800

E-mail: svoboda@svoboda-news.com

Fax (973) 644-9510

Website: www.svoboda-news.com

Postmaster, send address changes to:

Svoboda, P. O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Передплата:

\$90.00 на рік, \$50.00 на півроку.

Для членів УНСоюзу – \$80.00 на рік, \$45.00 на півроку.

Електронна версія (www.svoboda-news.com) – \$40.00.

Чеки і грошові перекази виставляти на „Svoboda“.

Periodicals postage paid at Caldwell, NJ 07006 and additional mailing offices.

Адміністрація „СВОБОДИ“

Адміністрація / Оголошення	Володимир Гончарик
	☎ (973) 292-9800 x 3040
	Fax (973) 644-9510
	E-mail adukr@optonline.net
Передплата	Володимир Гончарик
	☎ (973) 292-9800 x 3040
	E-mail subscription@svoboda-news.com

Думки, висловлені в матеріалах, підписаних конкретним автором, не конче віддзеркалюють позицію редакції тижневика „Свобода“ або її видавця.

ЦІНИ НА ПЕРЕДПЛАТУ НАШОЇ ГАЗЕТИ

ДРУКОВАНА „Свобода“ (на папері)

Члени УНСоюзу		Не-члени УНСоюзу	
Рік	Пів-року	Рік	Пів-року
80 дол.	45 дол.	90 дол.	50 дол.

ЕЛЕКТРОННА (www.svoboda-news.com)

40 дол.* на рік для всіх

* Ціна передплати електронної версії зменшилася з 65 до 40 дол.

Передплатити можна кредитовою картою з веб-сторінки www.svoboda-news.com, або зателефонувавши до відділу передплати на 973-292-9800, дод. 3040).

ДРУКОВАНА І ЕЛЕКТРОННА

Члени УНСоюзу		Не-члени УНСоюзу	
Рік	Пів-року	Рік	Пів-року
85 дол.	50 дол.	95 дол.	55 дол.

Для тих читачів, котрі отримують друковане видання, передплата електронної версії „Свободи“ коштуватиме всього на 5 дол. більше.

З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

Пролунав останній дзвоник у школі в Гемпстеді

Ось і пролунав останній дзвоник у Школі українознавства і релігії у Гемпстеді, що на Лонг-Айленді. Хочу привітати всіх учнів і батьків з успішним закінченням навчального року і сказати, що рік не пройшов намарно. Існує багато думок про школи такого типу за кордоном. Одні вважають, що вони діють для збереження традицій, знайомства і спілкування між дітьми і їхніми сім'ями, інші – заради підтримання мовного рівня і отримання кредитів для вступу до коледжів і університетів. Але мало хто сприймає їх як школу і повноцінний навчальний процес. Таке наставлення виникає від того, що ми не впевнені, чи знадобляться ці знання нашим дітям в їх подальшому житті.

Ось приклад з життя однієї сім'ї, що навесні цього року поїхала у відпустку в Україну, провідати родину. Через декілька днів там настала неділя і, як справжня українська родина, всі пішли до церкви. І ось священник, знаючи про приїзд цієї сім'ї і з поваги до неї, попросив їхнього 11-річного сина прочитати під час Божої Служби три псалми. Настала абсолютна тиша. Чи зможе дитина не розгубитися від прикутої до нього уваги і прочитати українською мовою церковний твір? І хлопчик прочитав всі псалми.

Повага і гордість запанували у цю хвилину від всіх присутніх. До батьків, що змогли зберегти мову, до дитини, що змогла на чужині вивчити її, до вчителів, що змогли передати свої знання і навчити дитину читати і висловлювати свої думки на рідній, але одночасно такій далекій вже для неї мові. Варто задуматися про нашу з вами



Закінчився навчальний рік у школі в Гемпстеді, Нью-Йорк.

спадщину і ролю мови у її збереженні.

Величезну подяку хотіла б висловити всім меценатам і організаціям, що підтримують нашу школу, а зокрема дирекції Федеральної Кредитової Кооперативи „Самопоміч” Нью-Йорк і її голові Богданові Курчакові; Федеральній Кредитовій Спільноті „Самопоміч” у Гемпстеді, Українському Конгресовому Комітетові Америки і Організації Оборони Чотирьох Свобід України, які вірять в

нас і щорічно підтримують нашу фінансову стабільність, а також батькам учнів, які допомагають нам у всіх наших починаннях і задумах.

З новими силами чекаємо всіх вас 1 вересня на порозі нашої школи.

Люся Цялковська,
директор школи,
Гемпстед, Нью-Йорк

Щоб встала рідна Україна!

До „Свободи” надіслав вміщені нижче два вірші український письменник, журналіст, автор численних книжок Олег Черногуз з Києва.

Ви нас до волі закликали

Дочці великого письменника Дмитра Нитченка Лесі Ткач з Австралії на її ювілей

Я пам'ятаю дев'яності,
Як рідний стяг замайорів
І ви приїхали не в гості
Й не до своїх господарів.
А ви приїхали додому –
З весни неначе до зими.
І ви вважали в ріднім домі
Буде вже так, як хочем ми.
Не так все сталося, як гадалося –
Проспали день, проспали щось:
І знову все так само сталося
І все так само повелося.
А ви ж нас вчили, направляли
І все робили, що могли,
Ми ж йшли кудись, куди не знали,
Неначе в лісі ми жили.
І опинились в чужім домі
І наче наш дім і не наш.
І охопив страшиливий сором –
А що тепер?! Хоч сядь і плач!
І знов неначе чужі люди
Приспали нас, приспали нас,
Бо знову й знову всюди чути
Всі хочуть жити та без... нас.
Ви наш сподвижник – патріотка,
Чудового тата донька ви!
Але, як бачите, не можем
Ми досі без москаля – Москви.
І в котрє ми в чужому домі,
Де знов без мови й без святинь
Своєї віри, як в содомі,
Цькують всі нас, кому не лінь!
Нема ні книги, ані мови
Й інтелігенції нема
І ми повзем, й сповзаєм знову
Кудись туди, де наче тьма.
А ви з край світу, континенту,
Сказати можна з тих світів,
Як батько ваш за рідну Неньку
Турбуєтесь про нас, братів.
Згадав я вас – ви виступали

У рідній Вінниці моїй.
Ви нас до волі закликали
На нашій й на землі своїй!
Сьогодні вік... жінкам не кажуть!
То ще сто літ ви нам живіть!
А час біжить й часи покажуть,
Що всім, як Ви, нам треба жити!
Щоб встала, встала Україна!
З колін трьохсоті війни
І з москалем! Як він загине
То житимем тоді вже й ми!

Слово до коханого

Прокидайсь, україно, за волю вставай!
На імперського вийди мутанта.
Захисти Україну, коханий свій край
Від бандитів Кремля, окупанта!
Своїх рідних, братів і свій дім дорогий –
Захисти, мій коханий, свободу.
І вернися живий, сам вернися живий –
Ти потрібен своєму народу.
Нас мечем не візьмеш,
автоматом не вб'єш,
Дух козацький одвіку незламний.
Ми чуже не берем, ми бороним своє,
Пам'ятай, як молитву, коханий.
Ми не вічні раби, ми завжди козаки –
Вільні воїни, люди із волі.
Так жили всі віки, всі буремні роки,
І гуляли на рідному полі.
Московіт – вічний раб і загарбник лихий,
Замордовує вільні народи.
Якщо влазить в твій дім,
то не думай і вбий,
Бо не матимеш зроду свободи.
Розстріляє і вб'є, забере що ти мав,
І відправить тебе до Сибіру,
Славний русичу мій, він ім'я твоє взяв,
Знищив мову твою, рідну віру!
То ж вставай на борню,
на Священну війну,
Ради честі і слави Вітчизни!
Обирай свою долю і волю свою –
Там, на полі кривавої тризни!

Вивчаймо українську мову

Доктор філологічних наук Олександр Пономарів відповідає на запитання читачів ВВС. (Раніше передруковані статті в цій серії: 22 січня, 12 лютого, 4 березня, 15 квітня і 13 травня.)

У ході декомунізації одне з найбільших міст України дістало назву Дніпро замість Дніпропетровськ. Як називати мешканців міста: дніпряни чи дніпровці?

На мою думку, краще дніпряни, як кияни, львів'яни, лучани (в Луцьку), харків'яни, лисичани (в Лисичанську).

Як зветься приміщення для зберігання й продажу вина?

Таке приміщення зветься винний льох. А винний у значенні той, що завинив, яке бентежить читача, є омонімом до винний – пов'язаний з вином. Нагадаю, що омоніми – це слова, однакові за звучанням та різні за значенням. Наприклад, мати (дієслово) і мати (іменник). Луг – лука і луг – хемічна речовина.

Як правильно: це інша справа чи це інша річ?

Можливі обидва варіанти, але другий кращий – інша річ.

Як краще казати: з міста Рівне чи з міста Рівного.

Краще з міста Рівного.

Звідки походять уживані на Гуцульщині вислови: поставити пальто, поставити на вішалку?

Це залишки багатозначнішого колись дієслова ставити. Тепер цей семантичний відтінок передаємо лексемою вішати.

Як знайти жіночий відповідник до слова комік: комікня, комікеса чи комічка?

Покищо нормативного відповідника немає. З пропозованих трьох слів, можливо, прищепиться комічка.

Чи можна в цьому значенні використовувати лексему комедіантка?

Не можна. Бо комік – це актор, який виконує комічні ролі, а комедіант – це цирковий клоун, штукар, раніше було й назвою артиста взагалі.

Як ліпше: купувати чи купляти?

Основним словом на позначення дії придбати щось за гроші є купувати, а купляти – його рідше вживаний варіант.

(Закінчення на стор. 11)

ЖИТТЯ ГРОМАДИ

Сергій Квіт розповів про Україну

Осип Рожка

ФІЛЯДЕЛЬФІЯ. – 26 травня Філядельфію відвідав старший радник Президента України Петра Порошенка, колишній ректор Національного університету „Кієво-Могилянська академія“ і міністер освіти і науки України Сергій Квіт. Гість прибув з Вашингтону, де мав ряд обопільно корисних інформативних зустрічей з представниками американських інституцій та урядовими чинниками. Його подорож фінансово підтримала Організація Оборони Чотирьох Свобід України (ООЧСУ).

Перебування С. Квіта у Філядельфії забезпечив Відділ Українського Конгресового Комітету Америки (УККА) у Філядельфії, який очолює д-р Євген Луців, у співпраці з місцевим відділом ООЧСУ, який очолює Юрій Наконечний. Вони створили оргкомітет, що його очолює д-р Андрій Шуль, віце-президент Відділу УККА, для проведення трираменної програми присутності гостя у місті. Допомогали в плануванні програми почесна членка Управи Студійного Центру НТШ у Філядельфії, проф. Наталія Пазуляк, секретар Відділу УККА у Філядельфії Іван Яворський та почесний голова цього відділу Ігор Кушнір.



Під час зустрічі у Філядельфії (зліва): президент Української Вільної Академії Наук у США д-р Альберт Кіпа, президент Світової ради НТШ академік д-р Леонід Рудницький, Сергій Квіт, президент Менор-коледжу д-р Джонатан Пері. (Фото: Ник Зварич)



Старший радник Президента України Петра Порошенка Сергій Квіт (в центрі) з учасниками зустрічі у Філядельфії. (Фото: Ник Зварич)

У Філядельфії відбулися кількап'ятигодинний форум, зустрічі з провідними освітніми діячами у Менор-коледжі та представниками чотирьох університетів, також і з українським громадянством під час спільного обіду, а відтак громадські зустрічі.

Ключовою була зустріч з недавно вибраним президентом Менор-коледжу та його Університетського центру д-ром Джонатаном Пері. Мова йшла про політичну ситуацію в сучасній Україні, включно з воєнною агресією Росії, її вплив на стабільність, розвиток та реформи в діяльності університетської освіти. Проведено консультації про академічно-наукову співпрацю з Кієво-Могилянською академією, президентом якої сім років був С. Квіт.

Учасниками зустрічі були керівники тричленного консорціуму регіональних університетів, які творять Університетський центр: від університету Вайднер (Widener) – проф. Павла Сілвер; від університету Алвернія (Alvernia) – Дана Бейкер; від Університету Іммакулата – Крис Шумейкер.

Представниками Менор-коледжу були адміністратори Христина Прокопович, Келлі Пайфер, д-р Дж. Пері, Деніел Перез та Микола Зварич.

З С. Квітом прибули на зустрічі д-р Андрій Шуль, організатор зустрічі, і Борис Потапенко з Дітройту, віце-президент Ради Українських Державних Організацій Світу.

Перед зустріччю з громадою оргкомітет запросив провідників української американської спільноти і членів управи філядельфійського Осередку НТШ на обід для вшанування С. Квіта в ресторані „Марко Поло“ в Елкінс-Парку. Присутні були п'ять ректорів університетів і коледжів: С. Квіт, Дж. Пері, президент Української Вільної Академії Наук у США д-р Альберт Кіпа, президент Світової ради НТШ академік д-р Леонід Рудницький, обидва – колишні ректори Українського Вільного Університету в Мюнхені. На обіді були також присутні три представниці Чину Сестер Василіанок у Факс Чейсі, сестри Міріам Клер Коваль, Анна Ляшок і Джоен Сослер. Останні дві сестри саме готувалися до лету наступного дня в Україну, де проводять в часі літа вивчення англійської мови в чотирьох областях України.

На громадській зустрічі д-р Е. Луців представив гостя, а модератором вечора був д-р А. Шуль від

(Закінчення на стор. 9)

Відбувся випускний бенкет шкіл українознавства

Валентина Глушак

НЬО-ЙОРК. – 4 червня відбувся випускний бенкет шкіл українознавства метрополії Нью-Йорку, на який прибули також випускники з сусідніх штатів Нью-Джерсі та Коннектикат.

Свято організувала Школа українознавства Об'єднання Українців Америки (ОУА) „Самопоміч“ Нью-Йорку у приміщенні академії св. Юра на Мангетені. У бенкеті брали участь школи українознавства ОУА „Самопоміч“ Нью-Йорку (11 випускників), Пасейку, Нью-Джерсі (вісім),

при Церкві-пам'ятнику св. Андрія в Савт-Бавнд-Бруку з Нью-Джерсі (шість), при Катедральному соборі св. Володимира Великого в Стемфорді, Коннектикат (п'ять) та ім. Лесі Українки з Випані, Нью-Джерсі (п'ять).

Свято розпочалося урочистою ходою випускників, які тримали у руках колоски пшениці та всі разом виконали пісню Тараса Петриненка „Україно“.

Директор Школи українознавства ОУА „Самопоміч“ Нью-Йорку Іван Макар відкрив святковий вечір та передав слово Владиці Павлові Хомницькому, який привітав випускників та благословив їх у добру путь, відмітивши, що вони є великою гордістю своїх батьків та української громади в Америці.

Від імені Генерального консула України у Нью-Йорку Ігоря Сибіги виступив консул Мирослав Кастрян. „Від того, як ви побудуєте своє життя, буде залежати життя всього суспільства. На вас лягає відповідальність за майбутнє“, – йшлося у привітанні.

Голова Шкільної Ради при УККА д-р Євген Федоренко у письмовій формі звернувся до випускників: „Плекайте мову і культуру своїх батьків, здобуйте високі становища у своєму професійному зацікавленні, допомагайте українцям домогтися справжньої свободи і успіху в побудові демократичної європейської країни“.

Директори шкіл висловили привітання своїм учням та вручили їм дипломи. Разом з дипломами випускники отримали ще й подарунки. 3 року в рік Український Народний Союз обдаровує випускників грошовими винагородами. Привіт від УНСОУ виголосив його президент Стефан Качарай.

Голова ОУА Товариства „Самопоміч“ Наталія Дума, спонзор Школи українознавства в Нью-Йорку, передала привіт та побажала випускникам успіхів у здійсненні усіх задумів.

Випускники шкіл українознавства підготували мистецьку програму. Лунали пісні, деклямації віршів та зворушлива гра на бандурі.

Після офіційної частини, розпочалася забава з музичним гуртом „Світанок“.

Святковому вечору надала фінансову підтримку Федеральна Кредитова Кооператива „Самопоміч“ в Нью-Йорку.



Випускники Школи українознавства Об'єднання Українців Америки (ОУА) „Самопоміч“ Нью-Йорку.

XIX Світовий Конгрес...

(Закінчення зі стор. 5)

Виступили з привітаннями та фінансовими пожертвами для розбудови СУМ представники Кредитової Кооперативи СУМА в Йонкерсі Орест Козіцький та Української Національної Кредитівки Степан Качурак, директор Філії Української Американської Кредитової Кооперативи „Самопоміч“ М. Козюпа.

На бенкеті зачитано привіт від Патріярха Української Греко-Католицької Церкви Святослава, Митрополита Української Автокефальної Православної Церкви Макарія, голови Верховної Ради України Андрія Парубія, Міністерства молоді та спорту України, Посла України в США Валерія Чалого та Представника України в ООН Володимира Єльченка, від Проводу ОУН, Світового Конгресу Українців та інші.

Головну доповідь „Розпізнати в нашому минулому знаки нашого майбутнього“ виголосив заступник голови КУ СУМ в Україні, історик та публіцист Святослав Липовецький.

Мистецьку програму представило Юнацтво Осередку СУМ у Випані під проводом головної виховниці Роксолани Лещук. Після бенкету

делегати і гості забавлялись до пізньої ночі під звуки оркестри „Світанок“.

Впродовж бенкету тривав „тихий аукціон“, на якому були представлені твори мистецтва й друковані видання.

12 червня Літургію відслужив о. парох Степан Білик в церкві св. Івана Хрестителя у Випані. Праця продовжилася зачитанням та затвердженням звітів комісії. Конгрес прийняв ряд резолюцій, постанов і напрямних праці на наступні п'ять років.

Конгрес обрав світові органи СУМ на 2016-2021 роки. Світову Управу СУМ очолив Андрій Бігун (США), Контрольну комісію – Галя Головка (Канада), Світовий товариський суд – Зоряна Ковбаснюк (США). До складу Світової Управи увійшли голови Крайових Управ СУМ: Адам Яртим – Австралія, Христия Павлишин – Аргентина, Мирослава Фінів – Бельгія, Зенон Фінів – Великобританія, Володимир Паламар – Естонія, Тамара Татарин – Канада, Наталя Ситник – Німеччина, Ю. Микитин – США, Юрій Іляш – Україна, Іван Пастернак – Франція.

Х. Верещак оголосила конгрес завершеним.

Президія Світового Конгресу СУМ

Сергій Квіт розповів...

(Закінчення зі стор. 8)

Головної Управи ООЧСУ. Б. Потапенко перекладав виступ С. Квіта гуртові гостей, які не розуміли української мови. С. Квіт дав також інтерв'ю місцевій радіoproграмі Українського Освітньо-Культурного Центру українською мовою, яке взяв редактор програми Осип Рожка, і „Українській Годині“ – програмі Українських Державницьких Організацій, яке взяв англійською мовою Лев Іваськів, керівник радіoproграми.

С. Квіт два місяці тому відійшов з посту міністра науки і освіти, бо був підвищений до рангі старшого радника президента, але його ідеї знайшли вірного послідовника у теперішньому міністрові д-р Лілі Гриневич, яку з ним єднає 15 років спільної праці.

На зустрічі С. Квіт всебічно висвітлював стан справ в Україні і її взаємини з США.

А. Шуль закрив вечір і побажав С. Квітові даліших подібних успішних зустрічей, щасливого повернення додому та успіхів у новій кар'єрі радника президента України у сфері освіти.

Дві правди...

(Закінчення зі стор. 1)

на почне стрімко одужувати.

Вибух в суспільстві збіжитьсся з виборами на окупованих територіях Донецької та Луганської облас-

тей, коли формально вони повернуться в Україну, сядуть на український державний бюджет, а фактично залишатимуться, згідно з розрахунком Москви, україножерними анклавами й розповсюджуватимуть заразу по всій Україні. Тому ці вибори просто неможливі.

Сестрицтво запросило на пікнік



САВТ-БАВНД-БРУК, Нью-Джерсі. – Сестрицтво Покрова Пресвятої Богородиці при Українській православній церкві св. Андрія Первозваного 26 червня влаштувало пікнік, на який запросило усіх мешканців околиці. Голова Сестрицтва Леся Сівко сказала: „Ще більше свято ми готуємо на 21 серпня з нагоди 25-річчя відновлення Незалежності України. Будуть музика, танці, співатиме Христина Махно“. На фото: організатори свята – Сестрицтво Покрова Пресвятої Богородиці з помічниками. (Фото: Левко Хмельковський)

Що ж можливе? Очевидно, найдоцільніше – на який час заморозити конфлікт, що зобов'яже Росію утримувати донбаських сепаратистів за свій рахунок. Для деградуєчої російської економіки це буде гарний подарунок.

Третім варіантом може стати

всеукраїнський референдум щодо дальшої долі окупованих територій. Є велика ймовірність, що соборна воля українського суспільства може виявитися сильнішою і результативнішою, ніж воля угодницької української владної верхівки.

УНСоюз сумує...

(Закінчення зі стор. 1)

ділі УНСоюзу і з часом стала директором відділу забезпечення. Вона була обрана головним секретарем 2002 року, а відтак була переобрана на цю посаду в екзекутиві в 2006, 2010 та 2014 роках. Вона була ліцензованим продавцем забезпечення впродовж 20 літ, керуючи штабом ліцензованих професійних працівників у Головній канцелярії УНСоюзу в Парсипані та організовуючи курси забезпечення для секретарів відділів УНСоюзу.

Працюючи головним секретарем, Х. Козак створила комп'ютерну програму ілюстрацій плянів життєвого забезпечення УНСоюзу, була співзасновником Центру ресурсів для секретарів відділів та агентів-продавців, автором пояснень Книги вкладок УНСоюзу (на „CD“ і на інтернеті) та додала нові пляни життєвого забезпечення (термінове страхування на 20 років і невідкладні ануїтети, як також короткострокові та середньострокові ануї-

тети) до портфеля послуг УНСоюзу. В 2013-2014 роках вона видавала журнали „УНСоюз і громада: друзі на все життя“, які були широко розповсюджені на українських фестивалях в США. Під її керівництвом на посаді головного секретаря відділу професійного продажу УНСоюзу збільшився до 150 професійних агентів за контрактом.

Х. Козак гордилася тим, що УНСоюз надає професійні послуги кожному членові, а службовці роблять усе можливе, щоб задовольнити членство УНСоюзу. І справді, у своїх звітах на конвенціях УНСоюзу і річних нарадах Головного Уряду, вона часто підкреслювала ці унікальні якості братської установи, яка була заснована 1894 року.

Покійна залишила в смутку матір Лідію Козак; доньку Ірину Йорей з чоловіком Майком та їхніх дітей Юстина, Конора й Тайлера; брата Андрія Козака з дружиною Христею та їхніх дітей Катю й Дам'яна. Її батьком був покійний Зенон Козак.

Також оплакують Х. Козак її співробітники в Головній Канцелярії УНСоюзу, члени Головного Уря-

ду, багато яких прийшло віддати їй останню почесність в похоронному заведенні „М. Джан Скенлон Фюнєрал Гом“ у Памптон-Плейнс, Нью-Джерсі, та помолитися на похоронному Богослуженні 1 липня в

Римо-католицькій церкві Матері Божої Потіхи у Вейні, Нью-Джерсі.

Замість квітів родина просила скласти пожертви на добродійну організацію „Susan G. Komen for the Cure“.



Христина Є. Козак

1954-2016

В глибокій жалобі, Екзекутивний комітет Українського Народного Союзу, ділиться сумною вісткою з членами Головного Уряду та із загальним членством УНСоюзу, що у понеділок 27го червня відійшла у вічність Головний секретар Українського Народного Союзу, наша дорога подруга і колега бл. п. Христина Є. Козак.

У глибокому смутку залишеній родині, Ірені Йорей з чоловіком Майком, матері Лідії, братові Андрієві з родиною, та внукам Тайлерові, Конорові, та Юстинові Йорей, Екзекутивний Комітет УНСоюзу складає найщиріші співчуття і вислови глибокого смутку цілій родині.

Ми прибиті горем.

Вічна їй пам'ять!



ТРИВАЮТЬ СВЯТА ЗАМКІВ

Олександр Вівчарик

СИДОРІВ, Тернопільська область. – 12 червня у селі відбулося свято замку за програмою збереження історико-архітектурної спадщини. Свята замків вже відбулися у Тернополі 17 квітня, 8 травня – у Збаражі, 29 травня – у Кременці, 5 червня – у Бережанах. Відбудуться свята у Скалаті, Тербовлі, Чорткові, у селах Нирків, Токи, Підзамочок і в селищі Вишнівець.

Загалом по всій Україні збережено 100 замків і 34 з них – на Тернопільщині. Указом Президента України створено Національний заповідник „Замки Тернопільщини”, до якого включено 10 замків. Замки раннього середньовіччя, збудовані з дубових колод, не збереглися зовсім, хоча на Тернопільщині їх було понад 100.

Сидорівський замок-корабель, або як його ще називають замок Калиновських, напевне, ще не бачив такої кількості гостей, як на святі. Були різні розваги, смачна кухня, сувенірні ятки, виставка ретро-автомобілів. Для любителів футболу облаштували зону для перегляду футбольного гри Німеччина-Україна.

Голова Тернопільської обласної державної адміністрації Степан Барна, виступаючи перед учасниками свята, закликав краян побувати у кожному замку області, щоб переконалися, якими чудовими мальовничими краєвидами, численними пам'ятками архітектури та культурної спадщини багата Тернопільщина.

Місцеві аматори сцени та професійні виконавці представили для господарів і гостей велику концертну програму на всі смаки.



Сидорівський замок-корабель.



Під час Свята замку у Сидорові, Тернопільська область. (Фото: Олександр Вівчарик)

**МАЙБУТНЄ
СВОЄЇ РОДИНИ
ЗАБЕЗПЕЧТЕ ТЕПЕР**

ДОВГОТРИВАЛІ АНУІТЕТИ

**Отримайте
більше
з УНСоюзом**



**ЗВЕРТАЙТЕСЯ
ДО НАС:**

888-538-2833

3%*
5-РІЧНИЙ

3.5%*
7-РІЧНИЙ

4%*
9-РІЧНИЙ

* Відсотки тільки на перший рік
Всі пенсійні рати підлягають зміні.
Не дійсні в усіх штатах.

- Без додаткових адміністративних оплат від продажу і збереження
- 10% можна вибрати без штрафу
- Мінімальна сума вкладки тільки \$1,000
- Довгострокове переривання контракту (вибір грошей) можливе за умов:
 - Поліса дотримується до кінця терміну
 - У випадку тяжкої недуги
 - Вимог старечого дому
 - Медичних видатків, пов'язаних з нещасними випадками

Український Народний Союз, Інк.

2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054 • Загальні інформації: 800-253-9862 • Fax: 973-292-0900
www.UkrainianNationalAssociation.org • facebook.com/UkrainianNationalAssociation



СПОРТ

Завершився чемпіонат Європи з художньої гімнастики



Гімнастка з України Ганна Різатдінова.

Світлана Глаз

ГОЛОН, Ізраїль. – Вперше в історії змагань з художньої гімнастики Ізраїль був обраний місцем проведення чемпіонату Європи 17-19 червня. І саме юні ізраїльтянки в командній першості вибороли золоті медалі. У палаці спорту міста було розіграно 10 комплектів медалей: в категоріях сеньйорок і юнйорок, які розіграли нагороди в окремих видах і командному заліку.

У багатоборстві третє місце посіла представниця України Ганна Різатдінова, вихованка знаменитої гімнастки Ірини Дерюгіної. Ще одна українка, Вікторія Мазур, посіла підсумкове 16-те місце. В



Команда України на чемпіонаті Європи з художньої гімнастики. (Фото: Євген Брестовицький)

командному заліку українки посіли 13-те місце.

Чемпіонат Європи в Ізраїлі став останнім змаганням гімнасток перед початком Олімпіади, яка відбудеться в Ріо-де-Жанейро 5-21 серпня.

Фінальним акордом чемпіонату

стало показ зірок, яким традиційно завершуються змагання. Чемпіонки та переможці були нагороджені коронами та ювелірними виробами знаменитого ізраїльського дому моди Міхаль Негрі, який існує вже 27 років і став спонсором європейських змагань.

Всі ці роки прикраси і одяг створюються вручну і тільки в Ізраїлі – на фабриці в Бат-Ямі. На всі прикраси надають довічну гарантію, тому вироби часто переходять від мами до доньки у спадок. Ці прикраси можна придбати у Франції, Канаді, США.

Маршрут проліг до Києва



Велосипедисти перетинають Рівненську область. (Фото: Євген Цимбалюк)

Євген Цимбалюк

РІВНЕ. – 19 червня група велосипедистів, яка почала велотуру „Вишиваний шлях“ в Закарпатті, перетнула Рівненську область.

Всеукраїнський велопробіг „Вишиваний шлях“ почався 11 червня в Ужгороді та 13 червня у Харкові і завершився 28 червня у Києві, коли обидві групи велосипедистів символічно об'єднали захід і схід України.

За маршрутом велотуристи відвідали різні міста та села, ознайомилися з культурною спадщиною України.

Велотур до Дня Конституції „Вишиваний шлях“ зібрав 60 велосипедистів з усіх куточків України. Відстань у 1, 160 кілометрів подолали 20 спортсменів. Велоподорож тривала 18 діб. Траса проходила мальовничими куточками Західної України і закінчилася у Києві. Мета пробігу – з'єднати західну та східну частину України. Учасниками „Вишиваного шляху“ були харків'яни, львів'яни, рівняни, житомиряни, миколаївці, івано-франківці, кияни, жителі Дрогобича та Чернівців, а також двоє білорусів.

Вивчаймо українську...

(Закінчення зі стор. 7)

Як відтворити українською мовою російський вислів: *с легким паром?*

Точного відповідника немає. Можна вживати описовий зворот: *доброго здоров'я після миття.*

Чи обов'язково вживати *додаток* у родовому, а не в знахідному відмінку після дієслів із часткою *не*.

Обов'язково. Маю книжку, але не маю книжки. Вирощую квіти, але не вирощую квітів. На цьому наголошує й професор українського походження зі США Наталія Пазуняк.

Часто можна почути *неправильне передання чужомовних прізвищ, зокрема німецьких. Гьоте-інститут, твори Бьоля.*

Огублений голосний *е*, що його в німецькій мові позначають літерою *ö* або диграфом *oe*, не має точного відповідника в українській мові. Його відтворюємо своїм неогубленим *е*. Böll – Белль, Goethe – Гете.

Про помилки при відмінюванні числівників.

Морфологічні помилки трапляються при відмінюванні числівників. Чотириста, п'ятсот, шістсот, сімсот і т. д. в родовому відмінку мають форми *чотирьохсот, п'ятисот, шестисот, семисот*, а не *чотирьохста, п'ятиста* і т. д., як можна почути в публічному мовленні. Збірні числівники *обидва, обидві* в непрямих відмінках мають форми *обох, обом, обома*, а не *обидвох, обидвом*, як можна почути.

Про слово *облік*.

Слово *облік* – це з'ясування кількості, встановлення наявності. Наприклад, вести облік, бути на обліку. А те, що мають на увазі працівники радіо й телебачення, кажучи *облік міста*, українською мовою – *обличчя, вигляд: обличчя міста, обличчя країни*.

Доцентровий чи центробіжний?

Українською мовою *відцентровий* і *доцентровий*, а не *центробіжний*, як кажуть у деяких радіопередачах.

Який відмінок після *понад*?

Прийменник *понад* потребує після себе іменника в знахідному, а не в родовому відмінку. *Понад плян, понад фізичні можливості, понад силу, а не понад пляну, понад фізичних можливостей, понад сили.*

Чи *сказ* – це хвороба?

Російське слово *сказ* (літературний жанр), українською мовою – *оповідь*, а не *сказ* (інфекційна хвороба). Тож коли опубліковану в одній газеті назву фільму „Сказ (замість оповідь) про те, як цар Петро арапа женив“, перекласти назад російською мовою, вийде „Бешенство о том, как царь Петр арапа женил“.

Свої запитання надсилайте на адресу bbs.ukrainian.kiev@bbc.co.uk, вказавши в темі листа „Запитання до професора Пономарева“. Якщо ви хочете запитати про значення котрогось слова, спочатку загляньте до словника – можливо, там уже є відповідь на ваше запитання.

УКРАЇНСТВО В СВІТІ

Святкували український фолклор на хуторі біля Тель-Авіву

Світлана Глаз

ТЕЛЬ-АВІВ. – 24 червня відбувся традиційний український „Етно хутір“ – ізраїльтяни ніби побували в Україні, долучилися до її народної музики, посмакували варениками і купили вишиванки.

Уже вдруге влаштовується свято українського фолклору. Його ініціатори – члени організації „Ізраїль допомагає Україні“ та Посольство України в Ізраїлі – намагалися показати, на що здатні українці, які живуть в Ізраїлі і як багато у них тут друзів з інших етнічних громад, які також підтримують Україну в скрутний для неї час. На святі було багато гостей з білоруської, грузинської, молдовської спільнот. Захід відвідав Посол Литви в Ізраїлі Едмунд Багдонас. Гості також принесли на свято свої національні вироби і страви.

Значна частина того, що продавалося і охоче купувалося, виготовлена дітьми з Волині. Зароблені гроші підуть на допомогу дитячим будинкам України і на лікування українських дітей в Ізраїлі. Відбулися майстер-класи з виготовлення вінків з живих квітів і овочевих букетів. А зовсім маленькі діти малювали під наглядом дорослих свої перші картини прямо на підлозі.

Доки гості ходили торговельними вуличками хутора, їх розважали співаки з Ізраїлю, танцюристи з Грузії, які тепер виступають в Ізраїлі, дівочий гурт зі Львова та чоловічий дует „Сантропе“ з Полтави. Звучали лише українські народні, ліричні та сучасні пісні.

Серед гостей були відомі в українській



Посол України в Ізраїлі Геннадій Надоленко вручає лист-подяку організаторці заходу Ганні Жаровій. (Фото: Євген Мельников)

спільноті Ізраїлю фотомайстри Євген Мельников, Любов Перцюк, журналісти Дарія Ненахова, Шимон Бриман, організатор дитячих заходів в Українському культурному центрі Ізраїлю Сіма Авдеева. Посол України в Ізраїлі Геннадій Надоленко зі сцени подякував цим активістам української громади і вручив їм листи-подяки.

Г. Надоленко, який вперше був на україн-

ському хуторі біля Тель-Авіву, сказав: „Я у захваті від побаченого – море української символіки, прапорів, різних речей, виготовлених дорослими і дітками, розмаїття квітів, вишиванок, молодих людей, гостей з різних громад Ізраїля. Я в захваті від почутого – пісень, музики, теплих слів підтримки на адресу України. Свято українського фолклору відбулося і я вдячний за цю важливу і потрібну роботу“.

**Завантажте наш
мобільний додаток
для всіх ваших
фінансових потреб**

Download Our App! ▶



- ▶ **Deposit checks...**
- ▶ **View balances...**
- ▶ **Make transfers...**
- ▶ **Pay bills & more...**

...using your smartphone or tablet

UKRAINIAN FEDERAL CREDIT UNION  **УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА**
MAIN OFFICE | 824 E. Ridge Rd | Rochester, NY 14621 | 585.544.9518 | fax 585.338.2980

ALBANY, NY (518)266-0791 AMHERST, NY (716)799-8385 BOSTON, MA (781)493-6733 BUFFALO, NY (716)847-6655 CLEVELAND, OH (440)842-5888
FEDERAL WAY, WA (253)237-5293 PORTLAND, OR (503)774-1444 SACRAMENTO, CA (916)721-1188 SYRACUSE, NY (315)471-4074 VANCOUVER, WA (360)597-2096 WEBSTER, NY (585)545-6276

877-968-7828 www.rufcu.org
Federally insured by NCUA Equal Housing Lender

Запрошуємо на „Зустріч-2016“

Студентів гімназій та мешканців „DP“ таборів

БАЙРОЙТ, БЕРХТЕСГАДЕН, КАРЛЬСФЕЛЬД, ЛЯНДСГУТ,
МІТТЕНВАЛЬД, ЗАЛЬЦБУРГ, РЕГЕНСБУРГ ТА ІНШИХ
(НІМЕЧЧИНА - АВСТРІЯ, 1945-1950 р.)

Союзівка, 12-14 вересня 2016 року

Голови Гімназійних Комітетів:

БАЙРОЙТ:

Богдан Голь 215-997-2978; nadhob106@comcast.com
Слава Білас 215-886-6049; slavab@verizon.net

БЕРХТЕСГАДЕН:

Ярко Салдан 416-231-3809; ysaldan@yahoo.com
Оля Савчук 845-626-2948

КАРЛЬСФЕЛЬД:

Петро Круль 240-669-8566; PetKru4223@comcast.net

ЛЯНДСГУТ:

Алько Слоневський 301-695-6343; slonar@verizon.net
Ніна Шуст 330-668-6595; NestorShust@aol.com

МІТТЕНВАЛЬД:

Мелянія Банах 732-634-4048

ЗАЛЬЦБУРГ:

Сергій Сахарук 978-468-2737; Serge.Sacharuk@comcast.net

РЕГЕНСБУРГ:

Ліля Сохан 201-391-2581; Olenasochan@gmail.com

Ігор Сохан - Координатор „Зустрічі-2016“

201-391-2581; isochan@optonline.net ; ihorsochan@gmail.com

Замовлення кімнат (Союзівка):

Phone: (845) 626-5641, Fax: (845) 626-4638.
www.Soyuzivka.com; email: Soyuzivka@aol.com

Щоб розмістити рекламу у „Свободі“, телефонуйте на 973-292-9800, дод. 3040

НОВИНИ НАУКИ

Науково-практична конференція про міжетнічний діалог

Наталія Бойко

Львів. – 20-21 червня відбулася науково-практична конференція „Історико-культурна спадщина як позитивний фактор міжетнічного діалогу“, яку організував Науковий центр юдаїки та єврейського мистецтва ім. Фаїни Петрякової. У конференції участь взяли науковці, краєзнавці, музейники з Львівської, Волинської, Чернігівської, Київської, Житомирської, Миколаївської, Запорізької, Тернопільської областей.

Відкрив конференцію директор Наукового центру юдаїки та єврейського мистецтва ім. Ф. Петрякової Мейлах Шейхет. Основною темою стало збереження єврейської культури.

Завершенням конференції став круглий стіл, на якому ухвалено звернення до Президента України, Прем'єр-міністра та Верховної Ради з пропозицією оголосити 2017 рік – Роком культурної спадщини як основи міжетнічного діалогу в Україні.



Учасники науково-практичної конференції у Львові. (Фото: Наталія Бойко)

Відзначили 25-річчя...

(Закінчення зі стор. 1)

його вийти для вітання на почесне місце у залі. Українські гості заспівали М. Кравцеві „Многая літа“.

Перший лет вимагав ретельного приготування, а того разу йшлося про відкриття авіолінії з Києва, що було нечуваним в СРСР. Історія повітряних сполучень в СРСР почалася саме з України, де успішно діяла українська компанія „Укрповітрошлях“, а увесь СРСР мав літаки харківського авіоконструктора Костянтина Калініна, вбитого у катівні НКВД 1938 року. Москва пізніше приєднала українську авіацію до своєї компанії „Добролет“ й утворила „Аерофлот“. Тоді було заборонено авіолети з столиць союзних республік до так званих капіталістичних країн. „Аерофлот“ не мав безпосадкових летів через океан і Україна стали першовідкривачкою у цій справі. Авіокомпанія „Дельта“ сприяла українцям. Прибуття першого літака сприймалося як свято. Напис на літаку про Україну виготовили українці в Торонто, щоб його прочитали в Америці.

Коли Україна стала незалежною, на її літаках за проектом М. Кравця зобразили сокола, стилізованого під тризуб. Лети в США виконували залоги спеціального урядового підрозділу з Москви. Вдалося й це змінити. Коли уряд США впровадив обмеження на візи, які отримували лише 20 відс. заявників, дипломати Юрій Щербак і Г. Удовенко спромоглися у Вашингтоні усу-

нути цю перепону.

Україна має тепер свого авіоперевізника – компанію МАУ на чолі з Ю. Мірошниковим. Тепер МАУ виконує щотижня понад 700 внутрішніх і закордонних летів. У березні цього року парк авіокомпанії МАУ поповнився 33-им літаком. Фльота авіокомпанії складається тепер з далекосяжних літаків Boeing 767-300ER, середніх Boeing 737 нового покоління і для місцевих ліній – Embraer-190.

У давні роки „Свобода“ постійно інформувала читачів про розвиток української авіації. Зокрема Мирон Русняк з Рочестеру, Нью-Йорк, 18 серпня 1994 року писав: „Літак був надзвичайно чистий, обслуга приємна з гарною українською мовою. Харчування і напої першорядні і аж забагато їх. Ми вже шостий раз летіли в Україну різними лініями, але це була найбільш приємна і легка подорож, яка дала нам також добре почуття, що ми підтримали летунську лінію України“.

На святкуванні 25-річчя першого лету гостей вітав Генеральний консул України в Нью-Йорку Ігор Сибіга, який прийшов з дружиною Наталею і дочкою Доротеєю. Було розіграно в лотерії подарунки від МАУ – квитки на авіоподорож в Україну. Щасливі квитки діставала з скриньки Ю. Орел. Серед обдарованих були Марта Кокольська та Наталя Сибіга.

Віце-президент Злученого Українського Американського Комітету Нестор Зарічний вручив Ю. Мірошникову грамоту подяки за сприяння у перевезенні гуманітарної допомоги в Україну.

Усі гості отримали сувеніри від МАУ.



11 червня 1991 року біля літака з України учасники першого лету (зліва): голова Асоціації „Укрінтур“ Віктор Капто, заступник начальника Українського управління цивільної авіації Микола Кравець, представник канадської компанії „Інтурс Корпорейшен“ Роман Довгополюк. (Фото: архів „Свободи“)



На святі зустрілися (зліва): головний управитель курорту „Гадсон Велі“ Орест Федаш, Посол Болгарії в ООН Мілен Люцканов з дружиною, Генеральний консул України в Нью-Йорку Ігор Сибіга, президент Американської асоціації кримських татар Айла Баккалі.



Президент МАУ Юрій Мірошников відзначив заслуги Миколи Кравця в організації летів через океан.

ПОДІЇ В УКРАЇНІ

Закладено пам'ятник Михайлові Сироті

Олександр Костирко

ЧЕРКАСИ. – 3 ініціативи керівництва Черкаського державного технологічного університету перед навчальним закладом 24 червня заклали символічний камінь, який згодом має стати повноцінним пам'ятником „батькові новітньої Конституції України“ – Михайлові Сироті, котрий до обрання народним депутатом працював проректором з навчальної роботи у цьому університеті.

На урочистості була рідна сестра М. Сироти – Людмила Мисник. Вона подякувала присутнім за шану та визнання, за пам'ять про брата. 17 липня йому б виповнилося 60 років.

20 років тому М. Сирота очолив комісію Верховної Ради з прийняття Конституції. „Брат провів титанічну роботу: простояв майже добу за трибуною Ради, коли крізь муки створили Конституцію України“, – розповіла Л. Мисник.

Після урочистого покладання квітів до пам'ятного знака голова обласної адміністрації Юрій Ткаченко нагородив за значний внесок у розвиток української державності, багаторічну сумлінну працю та високий професіоналізм вчителів та урядовців області. Окрім того, орденом „За мужність“ нагородили Івана Талімончика, медалею „Захисник Вітчизни“ Ігоря Назаренка, Олега Яшарова, Олега Вагурина та Сергія Костенка.



Студенти принесли квіти до пам'ятного знака Михайлові Сироті. (Фото: Олександр Костирко)

Поєднані війною і любов'ю

Євген Цимбалюк

ДНІПРО. – Яна Зінкевич з Рівного, керівник медичного управління „Госпітальєри“, поєднала свою долю з бійцем-добровольцем Максимом Корабльовим. Весільна церемонія відбулася в місті Дніпро на березі однойменної річки.

Наречена прибула на святкову церемонію у медичному американському автомобілі, придбаному добровольцями для української армії, і перебувала на торжестві в інвалідному візку.

На війну вона пішла 18-літньою, особисто винесла з поля бою 200 поранених бійців. Поранену Я. Зінкевич лікували в Ізраїлі. Зробили чимало операцій. Після реабілітації прийняла освідчення М. Корабльова.



Яна Зінкевич з чоловіком Максимом Корабльовим і друзями.

Міжконфесійний табір провів о. Мірчук



Таборовики Миколаєва з своїми наставниками.

Володимир Литвинчук

МИКОЛАЇВ. – 6-10 червня в місті вперше відбувся міжконфесійний дитячий табір „Веселий відпочинок з Богом“ з ініціативи о. Романа Мірчука, при активній допомозі о. Віталія Марценюка, голови Молодіжньої комісії Київської Архиепархії. Таборували 40 учасників з миколаївських церков різних конфесій, де настоятелями оо. Тарас Павлюс, Іван Лещик, Олександр Репін, Сергій Павелко.

Щодня подвір'я римо-католицької церкви св. Йосифа наповняли веселі голоси дітей віком від шести до 14 років. День починався Молебнем до Пресвятої Богородиці, після чого вихователі з Києва, Фастова і Дніпра проводили з дітьми різноманітні щоден-

ну програму, до якої входили танці з рухами, спортивні ігри, духовні гутірки на тему Божого милосердя, ручні роботи, спів, змагання. Опівдні таборовики мали обід, який готували жінки з парафій св. Покрови та св. Пантелеймона. День закінчувався спільною молитвою та „іскоркою любови“.

Двічі відбувалися змагання між командами „Діти Богородиці“ та „Божий дар“ в дитячому парку „Казка“, табір їздив до одного з найкращих звіринців в Україні – Миколаївського зоопарку. В останній день таборовики писали листи до воїнів на фронті та влаштували виступ талантів.

Усі дякували Злученому Українському Американському Допомоговому Комітетові з Філадельфії, який покрити всі видатки табору.

На сцені поставили „Чайку“

Світлана Орел

КІРОВОГРАД. – 21 травня на сцені Кіровоградського обласного академічного музично-драматичного театру ім. Марка Кропивницького, відбулася прем'єра ліричної комедії „П'ять пудів кохання“, яку поставив за п'єсою „Чайка“ клясика російської літератури українського походження Антона Чехова режисер Євген Курман.

У центрі сюжету – одвічна проблема дітей і батьків, любовний трикутник. П'єса побудована на зіткненні поколінь – між впевненими і поважними дорослими та ще невизнаною і недосвідченою молоддю. П'єса написана і прем'єра її відбулася 150 років тому, але взаємини людей за цей час не змінилися.

„Чайка“ – це не просто клясика, це один із впізнаваних символів театру, його пошуку та майстерності у драматургічному слові й на сцені. Нинішній головний режисер театру Є. Курман не побоявся кинути у цей океан. Щоправда, вистава вийшла під назвою „П'ять пудів кохання“ як лірична комедія.

У зверненні до глядача, опублікованому в програмці вистави, режисер пояснює: „Чому п'ять пудів кохання? Так охарактеризу-

вав свою п'єсу сам Чехов у листі від 21 жовтня 1895 року“.

Насправді п'єса була трагедією – від появи на сцені вбитої чайки до самогубчого пострілу головного героя з тієї ж рушниць, з якої він застрелив чайку. Хоча сам А.Чехов не цурався сатиричного погляду на своїх героїв: Треплев – це балакун-тріпло, Тригорин несе з собою людям три горя, Ніна Зарічна мов та чайка живе за рікою в імлі романтичних почуттів.

На клясичний образ чайки мимоволі накладався відбиток психологічної асоціації з української народної пісні про чаечку-небогу. На перший погляд вони дуже різні, але внутрішній трагізм першої режисер підкреслює двома рядками пісні, за якими перед внутрішнім зором глядача відкривається інша трагедія, що не суперечить першій, а тільки підсилює її. Очевидно, ця вистава залишиться у історії театру особливою, пам'ятною сторінкою.

Образ чайки у наші дні потрібен людям. Адже він походить з поетичних уявлень про душу білу і чорну, окрилену і безкрилу, живу і загинулу, як загинула від пострілу вільна чайка. Образ чайки – це протест проти гнітючої дійсності.



DNIPRO LLC.

- Туристичні послуги: авіаквитки і візи в Україну та інші країни
- Грошові перекази у всі країни світу • Українські та європейські компакт-диски • Українські сувеніри та хустки
- Телефонні картки: 80 хвилин розмови за 5 дол.

ROSELLE, NJ
645 W. 1st Ave.
Tel.: (908) 241-2190
(888) 336-4776

CLIFTON, NJ
565 Clifton Ave
Tel.: (973) 916-1543

PHILADELPHIA, PA
1916 Welsh Rd., Unit 3
Tel.: (215) 969-4986
(215) 728-6040

**ПАЧКИ, АВТОМОБІЛІ
ТА КОНТЕЙНЕРИ
В УКРАЇНУ**



Вісті Фундації ім. Івана Багряного

Липень 2016 року, ч. 190

Видано антологію української літературно-критичної думки

КИЇВ. – У видавництві „Смолоскип“ вийшла друком велика, на 900 сторінок, накладом 1,000 примірників, „Антологія української літературно-критичної думки першої половини ХХ століття“, на видання якої Фундація ім. Івана Багряного надала фінансову допомогу.

Упорядником книги є Віра Агеева – доктор філологічних наук, професор катедри літературознавства Національного університету „Києво-Могилянська Академія“, автор монографій „Українська імпресіоністична проза“, „Творчість Лесі Українки в постмодерній інтерпретації“, „Інтелектуальна проза Віктора Петрова-Домонтовича“, „Максим Рильський на тлі епохи“ та багатьох інших праць.

Авторка збрала журнальну критику та статті найвизначніших українських письменників та критиків, а саме Івана Франка, Лесі Українки, Миколи

Хвильового, Дмитра Донцова, Юрія Шереха, Григорія Костюка, Святослава Гординського, Євгена Маланюка, Олени Теліги, Уласа Самчука та багато інших. Частина перша книги відкриває початки ХХ ст., частина друга – міжвоєнний період, частина третя – 1940-ві роки.

Антологія представляє різні тенденції й напрями в українській літературній критиці. Зібрані в книзі тексти дозволяють простежити кілька цікавих мистецьких сюжетів, важливих поворотів у розвитку літературного процесу. Складні колізії у боротьбі поколінь означено насамперед авторами журналу „Хата“. У літературній дискусії 1925-1928 років вапльїтїї (Вільна академія пролетарської літератури – літературне об'єднання в Україні у 1926-1928 роках) й неокласики (група українських поетів та письменників-модерністів початку

ХХ ст.), ліві та праві часто виступали згідно. Критичні статті Миколи Зерова, дають уявлення про український варіант формалізму.

В еміграційному Мистецькому Українському Русі (МУР) продовжувалася полеміка, гвалтовно обірвана радянською цензурою при кінці 1920-их років. Серед проблем, дискутованих мурівськими літераторами, – роля і місце неокласицизму як авторитетної стильової традиції, засади творення „великої“ літератури, що мала б представляти Україну по Другій світовій війні.

У цій книзі зібрано переважно журнальну критику, яка дає можливість скласти уявлення про найцікавіші періодичні видання і про найвідоміших авторів. Антологія робить доступними сучасному читачеві України тексти, які не передруковувалися інколи по кілька десятиліть.

Стали на захист державної мови

Міське об'єднання Товариства „Просвіта“ у Рівному звернулося до президента, прем'єра та голови Верховної Ради України з листом такого змісту:

„Шановні панове! Відомо, що згідно з Конституцією України державною мовою в Україні є українська мова. За 25 років незалежності ми сподівалися, що українська мова займе в країні своє належне місце. Проте не відчуваємо належного захисту рідної мови, а навпаки, спостерігаємо, як в український інформаційний простір підступно щоденно вживляється „руський мір“, насильно утверджуючи у свідомості українців усталені стереотипи чужинських світоглядних моделей. І такому невтішному для національного розвитку державного процесу активно сприяють наступні фактори: в українському інформаційному просторі значно скоротилася частка використання української мови в телеетері (вона становить лише 23 відс.), кількість газет, що видаються українською мовою, продовжує зменшуватися. У минулому році вона становила менше 30 відс. Досі процвітають численні російські газети та журнали, зареєстровані в Україні під назвами „Московський комсомолец

в Україні“, „Ізвестія в Україні“ та багато інших російською мовою, яких не перелічити.

За даними Книжкової палати в Україні значно зменшилась кількість українських видань, а імпорту книг з Росії в багато разів перевищує випуск книжкової продукції в Україні. Це офіційно, а скільки друкованої продукції надсилається в Україну контрабандним шляхом? І взагалі, сьогодні ми відстоюємо на світовому рівні санкції проти Росії, а самі дозволяємо імпорту книжкової продукції з країни-агресора. Чи не парадоксальними є такі дії?! Бідкаємося про масштабну російську інформаційну пропаганду, а не можемо відстояти своє, у своїй хаті. Не дивно, що одне з російських пропагандивних джерел стверджує, що українська мова взагалі стає непопулярною в Україні.

Вважаємо, що в нашій державі не існує продуманої інформаційної політики, а мовна політика України є безвідповідальною і працює на державу-агресора. Уболіваючи за мовну безпеку, врахову-

ючи потужну пропагандистську війну Росії проти України, пропонуємо:

Збільшити кількість телепередач і фільмів українського виробництва та частку використання української мови в етері, заборонити реєстрацію російських видань в Україні та скасувати раніше зареєстровані російські газети та журнали, які підлягають забороні відповідно до Закону про декомунізацію.

Заборонити імпорту літератури з Росії. Надавати постійну державну фінансову підтримку українським періодичним виданням та українським видавництвам“.

Коментар Фундації:

Чому б не зробити в Україні, так як діється в інших державах? Не знаючи української мови та історії України, не можна бути громадянином України, не можна голосувати на виборах чи бути обраним до Верховної Ради чи уряду. У Верховній Раді має бути заборонено виступи мовою іншої держави. В США живуть люди багатьох національностей, які знають свою мову, але в Сенаті та Конгресі користуються виключно англійською мовою. В Україні має бути державною лише українська мова!

Встановлено відзнаку ім. Івана Багряного

Відзнакою ім. Івана Багряного вшановуються з нагоди ювілейних дат, визначних подій, за вагомі досягнення в галузях науки, освіти, культури, активну державотворчу та громадську діяльність громадяни України і представники української діаспори, окремі колективи, установи, релігійні громади та інші юридичні особи. Співзасновниками відзнаки стали Фундація ім. Івана Багряного (США) та Всеукраїнський щомісячник „Бористен“ (представництво Фундації ім. І. Багряного в Дніпропетровській області).

Мета відзнаки: пошук та підтримка на теренах України і за кордоном найбільш успішних, актив-

них та новаторських діячів культури, науки, освіти, релігійного та громадського життя. Залежно від рішення оргкомітету відзнака ім. І. Багряного може бути присуджена в декількох номінаціях, котрі в свою чергу матимуть дві градації – лавреат та дипломант. Нагороджені отримають диплом затвердженого взірця і тарелю з петриківським розписом та портретом І. Багряного.

Вшанування нагороджених відбувається щорічно у вересні до дня народження І. Багряного з залученням регіональних та всеукраїнських засобів масової інформації. Сценарій урочистого заходу вшанування володарів відзнаки вклю-

чає мистецькі номери. У всеукраїнському щомісячнику „Бористен“ подається фоторепортаж про перебіг подій святкової імпрези.



Фідель Сухоніс, представник Фундації ім. Івана Багряного на Дніпропетровщині, демонструє зразок відзнаки Фундації.

Щиро дякуємо за підтримку Фундації!

Від часу появи попередньої сторінки Фундації ім. Івана Багряного прислали пожертви на різні потреби в Україні такі особи: 550 дол. – **Олександр Полець** в пам'ять брата Бориса, який щойно відійшов у вічність (з них 500 дол. на видання брошури Галини Могилянської „Учителі брехні під маскою захисників православ'я“ та 50 дол. для Фундації), по 500 дол. – **о. Олексій** і паніатка **Ніна Лимонченки** на видання книги „Українські воїни добра і правди“, **Юрій Татарко** (з них 250 дол. для поранених вояків, 200 дол. на конкурс української мови та 50 дол. для потреб Фундації), **Юрій Гелецінський** на видання брошури Г. Могилянської, 200 дол. – **Петро і Оля Матули** (з них 100 дол. на книгу „Українські воїни добра і правди“ та по 50 дол. для журналу „Бористен“ і Фундації), 110 дол. дали різ-

ні особи на видання брошури Г. Могилянської, по 100 дол. – **Михайло Дзвінка** для редактора „Бористену“ Фіделя Сухоніса та **Ярослава Француженко** на видання книги „Українські воїни добра і правди“, по 50 дол. – **Володимир Токар** на допомогу добровольчим батальйонам та **Дарія Кумка** замість квітів на могилу Бориса Польця на видання брошури Г. Могилянської, 45 дол. – **Олена й Іван Свириденки** на видання книги „Українські воїни добра і правди“.

Управа Фундації щиро дякує усім жертводавцям й прохає й далі підтримувати Фундацію своїми жертвами, щоб вона могла допомагати видавництвам та пресі України, щоб народ України таки заговорив своєю мовою, а не мовою окупанта, сиротам, пораненим воякам та їх родинам та на інші потреби України й діаспори.

Дописи і листи до Фундації ім. Івана Багряного, членські внески і пожертви просимо посилати на адресу:

Bahriany Foundation
19669 Villa Rosa Loop
Fort Myers, FL 33967

Сторінку редагує Олексій Коновал

*Подбайте про Ваше завтра
вже сьогодні!*

*Відкрийте рахунок ІРА,
щоб забезпечити своє майбутнє
без турбот.*

3.30% АРҮ*

Пенсійні рахунки є забезпечені до 250,000 тис. доларів Державною Адміністрацією Кредитових Спілок - NCUA.

САМОПОМІЧ НЬЮ ЙОРК

ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА

Завжди професійна, конфіденційна та ввічлива обслуга.

ГОЛОВНЕ БЮРО: 108 SECOND AVENUE NEW YORK, NY 10003 TEL: 212-473-7310 FAX: 212-473-3251

Вигідно розташовані філії:

КЕРГОНКСОН:

6329 Route 209
Kerhonkson, NY 12446
Tel: 845-626-2938
Fax: 845 626-8636

ЮНІОНДЕЙЛ:

226 Uniondale Ave
Uniondale, NY 11553
Tel: 516 565-2393
Fax: 516 565-2097

АСТОРИЯ:

32-01 31st Street
Astoria, NY 11106
Tel: 718 626-0506
Fax: 718 626-0458

ЛІНДІНГІРСТ:

225 N. 4th Street
Lindenhurst, NY 11757
Tel: 631 867-5990
Fax: 631 867-5989

ЕЛЕКТРОННА ПОШТА:
Info@selfrelianceny.org

ІНТЕРНЕТ:
www.selfrelianceny.org

**Поза Нью Йорком дзвоніть
безкоштовно:**

Your savings federally insured to at least \$250,000
and backed by the full faith and credit of the United States Government

NCUA

National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency



*АРҮ - Відсотки у річному відношенні з нараховуваною дивідендою. Дивіденда - 3.25% нараховувана денно може бути змінена без попередження.

Незабутний душпастир Торонто

У 50-ту річницю смерті о. Ярослава Бенеша

4 липня 1966 року, на 52-му році життя і 29-му році священства, передчасно перестало битися серце о. Ярослава Бенеша. Його несподівана смерть потрясла цілу українську громаду Торонто і околиць та викликала великий жаль і смуток. Жалібні похоронні відправи тривали впродовж тижня. 8 липня 1966 року після відслуження священничого похорону у церкві св. Покрови і на цвинтарі Проспект відбулася маніфестація, у якій взяли участь Владика Ізидор Борецький, понад 50 священників, у тому числі представники латинського і православного обрядів, члени СУМ і Пласту.

На поминальному обіді був заклик до громади вшанувати пам'ять о. Я. Бенеша і за його плянами докінчити новий храм св. Покро-

ви. Громада почула та здійснила заклик і цей храм буде на віки служити для наступних поколінь.

Св. п. о. Я. Бенеш народився 25 січня 1915 року в Годах, повіт Коломия. Закінчив гімназію і богословські студії в Українській католицькій духовній семінарії в Станиславові, де і прийняв священство 26 червня 1938 року з рук Владика Івана Лятишевського. Працював в катедрі у Станиславові, у 1939 році в Нижнєві над Дністром, а у 1939-1944 роках був парохом у Тудорові, Гусятинського деканату.

Воєнні обставини змусили його виїхати до Німеччини. В 1945-1948 роках душпастирював в Мюнхені і Франкфурті та був катехитом в таборі для українських емігрантів в Ноймаркеті в Баварії і через

два роки секретарем Апостольської Візитатури в Мюнхені.

В 1948 році виїхав до Канади, де розпочав працю в парафії Матері Божої Неустаючої Помочі в Торонто. 1951 року разом з о. Володимиром Фірманом закупили церкву св. о. Миколая і разом обслуговували обидві парафії до кінця 1952 року.

Через дальші потреби великої громади вдалося отцеві здвигнути новий храм Покрови Пресвятої Богородиці. Крім праці в церкві, працював як катехит, був виховником і учителем шкіл, учив релігії на Курсах українознавства ім. Юрія Липи і був довголітнім капеляном СУМ в Торонто.

Літа минають і громада з часом забуває видатних громадських діячів і священників, але о. Я. Бенеш назавжди залишиться в наших серцях і споминах.

Вічна Йому пам'ять!



Родина Св. п. о. Ярослав Бенеш

Тіні загиблих...

(Закінчення зі стор. 2)

вали виступові тодішнього Президента Польщі Броніслава Коморовського, а вже через три години проголосували за закон, де йдеться про ОУН і УПА.

Поляки для себе вже все вирішили: події волинської трагедії — це геноцид, свідоме знищення поляків „українськими націоналістами з ОУН-УПА“. Це принципове питання, в якому немає жодних розбіжностей серед польської політичної еліти.

Після зустрічі з польським політиком Міхалом Дворчаком речник

українського парламенту Андрій Парубій написав у блозі в „Українській правді: „Я пояснив польським колегам: наші хлопці, які захищають сьогодні незалежність України на Донбасі, воюють там не тільки за Україну, вони захищають усю Європу, весь цивілізований світ. І вшановуючи їхній подвиг в ім'я миру, нам слід відійти від історичних дискусій, нам треба об'єднуватися для перемоги і для майбутнього”.

Та поляки не мають наміру йти на поступки. Максимально, на що готові піти в ПіС, — це перенести дату „Національного дня пам'яті мучеництва кресов'ян“ з 11 липня на 17 вересня. Перенесення дати, з погляду Києва, значно пом'якшує

закон.

„Я вважаю, що це серйозний крок у переосмисленні цього закону. 17 вересня — дата, коли в Другу світову війну вступив Радянський Союз, почавши війну проти тодішньої II Речі Посполитої. У цьому випадку відбувається зсув акцентів у бік поляків, що стали жертвами радянської окупації”, — каже В. В'ятрович.

Хоча ухвалення закону й не матиме міжнародно-правових наслідків, збереження формулювання „геноцид“, нехай навіть і не в тілі закону, а в його обґрунтуванні, так само неприйнятне для Києва. Що робити в цій ситуації? Як зменшити негативні наслідки ухвалення закону? Як реагувати на ці звинувачення? Проігнорувати? Чи жорстко відповісти, у стилі російської або турецької дипломатії? Не хотілося б, щоб Київ повторював помилки Анкари, яка відкликає послів після того, як та чи інша країна визнає геноцид вірменів в Османській імперії. Та й агресія Росії обмежує поле для маневру: Україна не може дозволити собі сваритися зі своїм одним з найвірніших союзників в Європейському союзі.

„Дзеркало тижня“, 11 червня.
Друкується зі скороченнями.

Володимир Кравченко — український журналіст-міжнародник, Київ.

SUMA
FEDERAL CREDIT UNION

Це найкраще місце для збереження ваших ощадностей!

Інтернет: www.sumafcu.org

Завантажте наш мобільний додаток для зручності контролю за рахунками!

Шукайте **SUMA FCU Mobile**

- Депозит чеків
- Перегляд балансів та історії транзакцій
- Перекази між рахунками та оплата позичок
- Оплата рахунків та більше

ANDROID APP ON Google play

Download on the App Store

Телефонуйте 914-220-4900.

Головне Бюро

125 Corporate Blvd
Yonkers, New York 10701
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-220-4090
1-888-644-SUMA
E-mail: memberservice@sumafcu.org

Філія в Йонкерсі

301 Palisade Ave
Yonkers, NY 10703
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-965-1936
E-mail: palisade@sumafcu.org

Філія в Спрінг Велі

16 Twin Ave
Spring Valley, NY 10977
Tel: 845-356-0087
Fax: 845-356-5335
E-mail: springvalley@sumafcu.org

Філія в Стамфорді

39 Clovelly Road
Stamford, CT 06902
Tel: 203-969-0498
Fax: 203-316-8246
E-mail: stamford@sumafcu.org

Філія в Нью-Гейвен

555 George St.
New Haven, CT 06511
Tel: 203-785-8805
Fax: 203-785-8677
E-mail: newhaven@sumafcu.org

Your savings federally insured to at least \$250,000 and backed by the full faith and credit of the United States Government

NCUA
National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency

2200 Route 10 West, Suite 109
Parsippany, NJ 07054
(973) 538-3888 • Fax: (973) 538-3899

ROXOLANA

INTERNATIONAL TRADE, LTD
e-mail: roxolanaltld@roxolana.com
web: www.roxolana.com



ПАКУНКИ В УКРАЇНУ

МОРЕМ • АВІА

Вага від 10 до 150 фунтів *

- Пересилайте пакунки до нас через UPS.
- Додаткова знижка для організацій.
- Користуючись нашими ARS наліпками.
- Для замовлення наліпок, для підбору пакунків телефонуйте: (973) 538-3888.
- Пакунки до Росії, Латвії, Литви, Естонії, Білорусі, Молдови, Казахстану, Грузії, Вірменії, Польщі, Чехії і Словаччини.
- Готові продуктові пакунки з каталога.
- Медикаменти на замовлення до України.

ROXOLANA Travel

- У нас можна замовити авіаквитки на будь-які авіакомпанії до більшості європейських країн.
- Візові послуги до України (без запрошення).
- Зустрічаємо і відвозимо на летовище.
- Пашпортні послуги. Обмінюємо старі пашпорти на нові українські.

ROXOLANA Money Service

ПЕРЕСИЛАЄМО ГРОШІ В УКРАЇНУ:

\$100 - \$7	\$500 - \$12	\$900 - \$20
\$200 - \$10	\$600 - \$15	\$1000 - \$20
\$300 - \$12	\$700 - \$17	\$1500 - \$37.50
\$400 - \$12	\$800 - \$17	\$2000 - \$50

Маємо ліцензію на пересилку доларів. Також пересилаємо в інші країни.

* Додаткова оплата за доставку. Існують певні обмеження.

ЗАМОВЛЯЙТЕ

Харчовий пакунок „Родинний“ з каталога

вміст пакунка:

борошно - 20 ф., гречка - 10 ф., олія - 1 гальон, тушонка - 3 ф., салями - 3 ф., родзинки - 3 ф., дріжджі - 1 ф., кава мелена - 2 ф., шоколад - 2 плитки. Ціна \$99 за 51 ф.

1-888-PAKUNOK (725-8665)



Ділимося сумною вісткою, що в середу, 22 червня 2016 року відійшла у вічність наша дорога Мама, Бабця і Прабабця, дружина св. п. Юрія Нагорного та активна членкиня української громади Нью-Джерсі.



св. п. Валентина Бурачок Нагорна

народжена 25 квітня 1929 року
в м. Коростишів, Житомирська обл., Україна.

У глибокому смутку залишилися:

- доньки Оля Брожина з чоловіком Миколою Віта Хомут
Іра Потер з чоловіком Ніл
Катя Савицька з чоловіком Данилом
- внуки Петро Брожина
Христя Раковська
Аля Хомут-Брук
Міко Хомут
Стефан і Меланія Потер
Олекса, Юліяна й Адріана Гірняк
- правнуки Лариса Раковська і Наталя Брук

Панахида і Парастас відбулися в понеділок, 27 червня 2016 року в Nagan Chamberlain Funeral Home, Bound Brook, NJ.

Похоронні відправи відбулися у вівторок, 28 червня, о год. 11-ій ранку в Українській православній церкві-пам'ятнику св. Андрія в С. Бавнд-Бруку, Н. Дж.

Вічна їй пам'ять!

Помимо довгих років в Америці, св. п. Валентина серцем завжди була з Україною. Пожертви в пам'ять Покійної можна складати на:

United Ukrainian American Relief Committee
1206 Cottman Ave., Philadelphia, PA 19111.

У світлу пам'ять д-ра Івана Гвозди

Микола Дупляк



Св. п. д-р Іван Гвозда

5 червня, в Сиракюз, Нью-Йорк, перестало битися серце одного з найактивніших представників післявоєнної патріотичної еміграції. Після довшої недуги на 90-му році життя помер д-р Іван Гвозда – заслужений громадянин, громадський та політичний діяч, педагог, патріот, добрий чоловік для дружини та батько для своїх дітей і дідусь для внуків.

І. Гвозда народився 20 лютого 1927 року в селі Височани на Лемківщині у сім'ї Василя і Марії Гвоздів. У вирі Другої світової війни неповнолітнім опинився в австрійському таборі втікачів, а відтак у Баварії. До 1947 року вчився у таборах Траунштайн і Делінген, а потім поступив на факультет права Українського Вільного Університету (УВУ) в Мюнхені. 1950 року емігрував до США. Під час Корейської війни служив в американському летунстві.

В 1954-1958 роках І. Гвозда студіював дипломатію і міжнародне право у Сиракюзькому університеті, в якому здобув науковий ступінь бакалавра, а згодом – магістра. Докторські студії продовжував у цьому ж університеті в ділянці політичних наук, а завершив їх в УВУ 1968 року. На той час у Сиракюзькому університеті активно діяли українські студенти, об'єднані в Союзі Українських Студентських Товариств Америки. І. Гвозда допомагав їм у потребі, в тому числі й авторів цієї статті, бо з власного досвіду знав, що простелити собі шлях до науки і знання в американських школах не всім було легко.

Безперечно, він тужив за батьками та рідними, що залишилися на рідній землі. 1957 році одружився з Валентиною Диловською – вчителькою французької та російської мов. Діти Ліда й Іван закінчили Школу українознавства ім. Лесі Українки в Сиракюзах, побували на пластових таборах, здобули вищу освіту, створили власні українські родини. Покійний пишався своїми внуками-пластунами – Васильком, Захаром, Миколою та Адріаною.

Д-р І. Гвозда дбав не лише про своїх дітей та внуків. Як добрий педагог, він ніколи не забував гасла „Бог і Україна” та виховував українську молодь на основах християнської моралі та справжнього патріотизму, підтримував Товариство „Рідна Школа”, а згодом став дорадником (інспектором) Шкільної Ради УККА в Сиракюзах.

Д-р І. Гвозда працював викладачем політичних наук та історії у вищих школах Нью-Йорку. Упродовж багатьох років був директором моделю ООН в його школі та членом правління Всеамериканського моделю ООН, членом різних американських професійних організацій. За свою працю одержував різні призначення та нагороди.

Усе був дуже активним провідним членом української спільноти, особливо у сиракюзькій громаді. Як пластун і член Куреня „Хрестосці”, очолював Станцію Пласту в Сиракюзах. Крім того, був засновником Осередку Спільноти Української Молоді Америки в цьому міс-

ті та його першим головою. Був головою Округи Українського Народного Союзу на своєму терені. Упродовж багатьох років очолював Відділ Українського Конгресового Комітету Америки, був головою Ради директорів Української Кредитової Спільноти, очолював громадські комітети з відзначення 50-ліття Голодомору в Україні в 1932-1933 роках і

200-річчя США та інші.

І. Гвозда дуже радів відновленню незалежності України, не забував про свої обов'язки щодо Лемківщини та лемків, яких поляки виселили з рідної землі 1947 року. Він приєднався до праці в Організації Оборони Лемківщини (ООЛ), а на XII з'їзді ООЛ в Нью-Йорку 1969 року його обрано головою Крайової Управи ООЛ. Він створив видавничо-наукову референтуру і очолив її та робив необхідні заходи в напрямі оформлення лемківського дослідного відділу в українському Гарварді, був співзасновником Фондації дослідження Лемківщини, підтримував ідею заснування Українського лемківського музею та допомагав у його створенні.

Д-р І. Гвозда був ініціатором створення Світової Федерації Лемків (СФЛ) та об'єднання в ній лемків різних політичних напрямків у вільному світі. Як перший голова СФЛ, розгорнув велику суспільно-політичну працю з метою винести справу зруйнованої Лемківщини та всього Закерзоння на міжнародну арену. Завдяки його ініціативі були видані наукові лемківські річники. Надрукував в українській та американській пресі понад 1,320 статей. Був автором петиції до Генеральної Асамблеї ООН про незавидну долю Лемківщини та лемків, яку підписали 8,000 осіб.

Д-р І. Гвозда був автором багатьох документів до державних інституцій США в обороні своїх земляків. 17 січня 1977 року очолив делегацію СФЛ до Державного Департаменту США та до Посольства Польщі у Вашингтоні. Завдяки зусиллям голови д-ра І. Гвозди про лемківську проблему написано в Конгресовому рекорді (Congressional Record, Vol. 123, № 27, Feb. 17, 1977), а лемківська проблематика стала предметом обговорення на міжнародних рівнях.

Д-р І. Гвозда був членом Української Вільної Академії Наук і Наукового Товариства ім. Шевченка в Америці.

Панахиду у похоронному домі Мацко-Васало відслужив о. парох Михайло Досяк. Добрим словом Покійного прощали Світлана Біг'с – директор Школи українознавства ім. Лесі Українки, Діди Бутенко від Пласту, Микола Дупляк від родини та Марко Гованський – голова Крайової Управи ООЛ. Про Покійного говорили також його діти Ліда й Іван. Похоронний обряд довершив о. Володимир Пісьо у церкві св. Івана Хрестителя, а відтак на парафіяльному цвинтарі. Добрим словом біля могили Покійного згадав також голова Відділу УККА і Орест Грицик.

Вдячні внуки заспівали над його могилою популярну лемківську пісню „Ой верше мій, верше”.

Вічна йому пам'ять!

Oblast Memorials

PO Box 746, Chester, NY 10918

845-469-4247 E-mail: oblast@optonline.net

ОБСЛУГОВУЄ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ В NY/NJ/CT/PA

З ВИРОБОМ ЗНАМЕНИТИХ

~ ПАМ'ЯТНИКІВ ~ МАВЗОЛЕЇВ

НА ВАШЕ БАЖАННЯ МОЖЕМО ЗУСТРІТИСЯ З ВАМИ
У ВАШОМУ ДОМІ, ЩОБ ОБГОВОРТИ ВАШ ПРОЄКТ.



Сповідіаємо друзів і знайомих, що 7 червня 2016 року відійшла у вічність наша незабутня і дорога Сестра і Тета

св. п. Ніна (Козін) Мацків

народжена 15 серпня 1929 року в м. Хмельницький.

У смутку залишилися:

- сестра - Тамара Івасюк з чоловіком Корнелем
племінниці і племінники:
- Галина Безвік з чоловіком д-ром Робертом і внучкою Меліссою
- Ірина Івасюк-Велугі з чоловіком д-ром Альбертом
- Орест Івасюк з дружиною д-ром Бренді
- Євгенія, Ніна
- Павло і Михайло з родинами

ближча і дальша родина.

Похована на кладовищі у Норт-Порті, Фла біля чоловіка св. п. Василя. Будемо вдячні якщо згадаєте їх у своїх молитвах. Нехай з Богом спочивають.

Вічна пам'ять!



Ділимося сумною вісткою, що 25 червня 2016 року відійшов у вічність, проживши 88 літ,

св. п.

інж. Василь Хміляк

народжений в селі Завадка в Західній Україні.

Похоронні відправи у супроводі о. Ігоря Касіяна відбулися в церкві св. Андрія в Пармі, а відтак на цвинтарі св. Андрія.

у смутку залишилися:

- дружина Олена з Луцишинів
донька Ольга
донька Надія з чоловіком Марком Драбком
внуки Стефан і Матея Драбак

родина в Україні:

- брат Петро Хміляк
брат Михайло Хміляк
сестра Анастасія Савчак

Хто бажає вшанувати пам'ять Покійного, може скласти пожертву на Рідну Школу в Пармі, або на танцювальну групу „Каштан“ в Пармі, 8418 Vista Ln., Parma, OH 44130.

Вічна Йому пам'ять!

В Другу Безмежно Болючу Річницю відходу в Божу вічність (19 серпня 2014 року) нашого Найдорожчого і Незабутнього Сина, Брата, Вуйка...

св. п.

Маркіяна Паславського

будуть відправлені

ПОМИНАЛЬНІ СЛУЖБИ БОЖІ В ЦЕРКВАХ:

- св. Миколая на Аскольдовій Могилі в Києві
св. Юра у Львові
св. Івана Хрестителя в Ньюарку, Н.Дж.
св. Юра в Нью-Йорку

в п'ятницю, 19 серпня 2016 року

Просимо о молитви за вічний спокій його душі.

ВІЧНА ЙОМУ ПАМ'ЯТЬ!

- мама Оріся
сестри Олена і Ірена
брат з дружиною Нестор і Петруся
братанки Аля, Данило, Микола, Юліяна
та ближча і дальша родина в Америці й Україні.



Ділимося сумною вісткою, що в середу, 20 квітня 2016 року, відійшла у вічність наша найдорожча сестра, братанка, двоюрідна сестра і племінниця

св. п.

ВІРА ЗУБАЛЬСЬКА

народжена 3 лютого 1940 року у Коніні.



У безмежній скорботі і смутку залишилися:

- сестра - Ярина Зубальська
стрийко - Теофіль Зубальський з дружиною Іванною та донькою Надею з чоловіком Петром і сином Марком
двоюрідна сестра - Надія Ткач з чоловіком Іваном
двоюрідні сестра і брат - Марія та Ігор Пришляки
двоюрідні сестри - Ева, Дорота і Іванна Кохани з родинами
двоюрідні брати - Марко Кохан з дружиною Богданною - Роман Оржельський з дружиною Анною
племінниці - Оля Ткаченко з чоловіком Сергієм і донькою Ірою
- Галя Хлібкевич з чоловіком Романом і синами Сергієм і Марком
- Оксана Гриб з чоловіком Петром і доньками Христіною і Мартою
- Оля Ткач
- Ярина Сливар з чоловіком Іваном і синами Максимом і Віталієм
- Ангела Іванчик

Панахида відбулася 27 квітня 2016 року в похоронному заведенні Мандзюка. Похорон відбувся 28 квітня 2016 року в Українській греко-католицькій церкві Непорочного Зачаття в Детройті.

Вічна їй пам'ять!



Ділимося сумною вісткою, що 3 липня 2016 року в Манаскван, Нью-Джерзі, відійшла у Божу вічність

св. п.

ПАРАНЯ ЯВОРІВ

(з роду БУРИН)

наша найдорожча Мама, Бабця та Тета, вдова по св. п. Андрієві Яворів, який упокоївся 23 березня 1998 року, народжена 27 квітня 1927 року в селі Угерсько, р-н Стрий, Україна.

Панахида відбудеться 8 липня 2016 року в похоронному заведенні Петра Яреми в Нью-Йорку.

Похоронні відправи відбудуться 9 липня 2016 року в церкві св. Юра в Нью-Йорку - St. George Ukrainian Catholic Church, 30 East 7th Street, New York, N. Y., а відтак на цвинтарі св. Духа - Holy Spirit Ukrainian Catholic Cemetery, 141 Sarah Wells Trail, Campbell, N. Y.

У глибокому смутку залишилися:

- дочки: Соня Гайбер
Надя Яворів
Люба Гол з чоловіком Петром
Віра Крицак з чоловіком Романом
внуки: Андрей Гайбер з дружиною Анджелою
Стефан Крицак
Петро Гол і Юлія Робисон
внучки: Романа (Крицак) Брезин з чоловіком Метю
Христя (Гол) Габрилов з чоловіком Ліонелом
племінники: Юрій та Нуська Бурин з родиною
Маруся Волошин з родиною
дальша родина в Україні.

Вічна їй пам'ять!

Замість квітів пожертви в пам'ять св. п. Парані (Бурин) Яворів просимо складати на Стипендійну Акцію Союзу Українок Америки - UNWLA Scholarship Program, P.O. Box 24, Matawan, N. J. 07747-0024.

Відділ реклами – 973-292-9800, дод. 3040



ЮРІЙ СИМЧИК
Ліцензований Продавець
Страховання Життя
YURIY SYMCZYK
Licensed Life Insurance Agent
Ukrainian National Assn., Inc.

2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054
Tel.: (973) 292-9800 (Ext. 3055) • Fax: (973) 292-0900
e-mail: symczyk@unamember.com



ОКСАНА СТАНЬКО
Ліцензований продавець
Страховання Життя
OXSANA STANKO
Licensed Life Insurance Agent
Ukrainian National Assn., Inc.

32 Peachtree Rd.
Basking Ridge, NJ 07920
Tel.: 908-872-2192; email: stankouna@optimum.net



ФУНДАЦІЯ
УКРАЇНСЬКОГО
ВІЛЬНОГО
УНІВЕРСИТЕТУ



ЗАСЛУГОВУЄ НА ВАШУ
ВСЕБІЧНУ ПІДТРИМКУ!

Ukrainian Free University
Foundation, Inc.
P. O. Box 1028, New York, NY 10276

ARKA

Нитки, тканина до вишивання,
писанкові прибори, касети, відео-
касети, CD, шкільні книжки, хустки,
кераміка, різьба.

89 East 2nd St., New York, NY 10009
Tel.: (212) 473-3550

Інтенсивні Курси Англійської Мови

Всі рівні володіння мовою • Англійська мова для підприємництва
Вдосконалення вміння писати і читати • Підготування до іспиту TOEFL
Повний вибір курсів Apple iMac Photoshop та Office for Mac
"English through the Arts" - Центр Діяльності

Spanish-American Institute

служить міжнародним студентам на Times Square від 1955 р.

215 West 43 Street, Times Square, NY 10036

Тел.: 212-840-7111 • Факс: 212-719-5922

Info@sai2000.org • www.sai2000.org

SKYPE: StudentClub • www.FaceBook.com/StudentClub

*This school is authorized under Federal Law to enroll non-immigrant alien students.
Registered by the Department of Education of the State of New York.*

LAW OFFICES OF ZENON B. MASNYJ, ESQ.

In the East Village since 1983

Serious personal injury, real estate
for personal and business use, rep-
resentation of small and mid-size
businesses, securities arbitration,
divorce, wills and probate.

(By Appointment Only)

29 EAST 7th STREET
NEW YORK, NEW YORK 10003
(212) 477-3002



Apply Online
Selfreliance.Com/cards



Platinum Choices

Виберіть собі *Картку*, що Вам найкраще *підходить*:

CASH BACK

Зворот готівки при покупках

11.9% APR*

RATE

Низька процентна ставка

9.9% APR*

POINTS

Пойнтс

11.9% APR*



Selfreliance.Com
2332 W. Chicago Ave. Chicago IL 773-328-7500

*Річна процентна ставка (APR) від 1 грудня 2013 р. є 9.9% на Visa® Platinum low rate, 11.9% на Visa® Platinum Points та Visa® Platinum Cash Back. Пропозиція може бути змінена чи скасована у будь-який час. Зайдіть або зателефонуйте на безкоштовний номер телефону Самопоміч, 888-222-8571, щоб отримати найновіші ставки тощо.



Full Financial Services

5000 N. Cumberland Ave. Chicago IL 773-589-0077
136 E. Illinois Ave. #100, Palatine IL 847-359-5911
302 E. Army Trail Rd. Bloomingdale IL 630-307-0079

734 Sandford Ave. Newark NJ 973-373-7839
558 Summit Ave. Jersey City NJ 201-795-4061
60-C N. Jefferson Rd. Whippany NJ 973-887-2776

Your savings federally insured to at least \$250,000
and backed by the full faith and credit of the United States Government

NCUA

National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency

ПЕТРО ЯРЕМА УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

Займається похоронами
в **BRONX, BROOKLYN,
NEW YORK** і околицях

ДАНИЛО БУЗЕТА – директор
Родина **ДМИТРИК**

Peter Jarema Funeral Home, Inc.
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N. Y. 10009
(212) 674-2568

LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
Theodore M. Lytwyn, Manager
NJ Lic. No. 3212

AIR CONDITIONED ROOMS

Обслуга ЩИРА і СЕРДЕЧНА

Our services are available
anywhere in New Jersey.

Також займаємося похоронами
на цвинтарі в С. Бавнд Бруку
і перенесенням тлінних останків
з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Ave (corner of Stanley Terr.)
UNION, NJ 07083
908-964-4222 • 973-375-5555
www.unionfuneralhome.com